

Nov. 2012 - Jan. 2013

abaku

SURINAM AIRWAYS in-flight Magazine

De betoverende wereld
van het Brokopondostuwmeer
**The enchanting world
of the Brokopondo storage reservoir**

Nadere kennismaking met Frans Guyana
Introduction to French Guiana

Surinaamse Capoeira: een uiting van multiculturalisme
Surinamese Capoeira: an expression of multiculturalism

Aanloop naar Carifesta XI
Build-up to Carifesta XI



Sky Emporium
onboard shopping

LET'S CELEBRATE 2013




KING'S
DUTY & TAX FREE SHOP

ARRIVAL & DEPARTURE J.A.P. INTERNATIONAL AIRPORT
BORDER STORE ALBINA
BORDER STORE SOUTHDRAIN - NICKERIE
BORDER STORE MOLESON CREEK - GUYANA

Celebrating



SURINAM AIRWAYS



www.flyslm.com

Welkom

De eerste 50 jaren zitten erop en we hebben ons beste beentje voorgezet om dat heugelijk feit met de gemeenschap te vieren. Maar nu het feestgedruis is verstomd, is de tijd aangebroken om verder aandacht te besteden aan de nieuwe uitdagingen op de luchtvaartmarkt.

Veel plannen en projecten zien spontaan het levenslicht; andere worden geboren uit ontwikkelingen en omstandigheden die daartoe dwingen. Ik vind dat we elke kans die we krijgen ten volle moeten benutten om door te groeien. Dit, daar groei kan zorgen voor meer mogelijkheden in de bedrijfsvoering...de zgn. "trek in de schoorsteen".

Eén zo'n kans is wat wij zien als een gat in de markt van de vliegoperaties in de Caribische regio. Deze kans is opgebouwd uit twee factoren. De eerste is dat andere vliegmaatschappijen in de regio moeite hebben om het hoofd boven water te houden en niet in staat zijn uit te breiden. Daardoor kunnen zij niet voorzien in de bestaande behoefte aan luchttransport van personen en goederen.

De tweede is dat Suriname en Brazilië de enige Zuid Amerikaanse landen zijn die 'grenzen' aan Europa. Ons oostelijk buurland, Frans Guyana, is namelijk een *département d'outre-mer* (overzees departement of gebiedsdeel) van Frankrijk waardoor het dezelfde constitutie heeft als het Franse vasteland. Op basis hiervan is het ook onderdeel van de Europese Unie met de status van ultraperifeer gebied.

Suriname ligt in de constellatie van de drie Guyana's strategisch gunstig op het Zuid-Amerikaans continent en kan een springplankfunctie vervullen in de communicatie tussen Guyana en Brazilië met Europa.

Dat zijn de twee kansen die zich aandienen en wij zo snel mogelijk moeten benutten. Want kansen zijn net een klapstoel; als je er niet gauw op gaat zitten, zit je ernaast. Daarom laten wij ons deze kansen niet ontglippen en hebben we een tweede toestel ingezet op de Caribische regio. De gedachte hierachter is ook dat we als national carrier twee kisten op de routes hebben, die als elkaars back-up dienen. Wij zouden geen normale operatie kunnen uitvoeren met slechts één kist.

Het efficiënt benutten van de twee machines is heel belangrijk; het plannen van onderhoud en het uitvoeren van een efficiënt schema is maatwerk. Met het onderhouden van vluchten naar de Caribische regio, kunnen ook andere pilot vliegoperaties worden uitgevoerd, terwijl de export van agrarische producten naar de regio voorzichtig kan worden gefaciliteerd.

Op donderdag 4 oktober jl. zijn we van start gegaan met de vliegoperatie op Cayenne. Wij vliegen nu vier keer per week naar Belem, waarvan twee vluchten - op de maandag en de donderdag - via Cayenne worden uitgevoerd.

In 1959 gaf Operation Grasshopper de stoot voor de versnelde groei van de SLM. Anno 2012 leggen we, met wat we zouden kunnen noemen Operation Guyanahopper, de basis voor verdere groei en duurzame ontwikkeling van de SLM. Een toekomstbeeld welke met transport, kennis, energie en solidariteit, niet alleen de economische positie van Suriname enorm kan verbeteren, maar ook ons natuurparadijs onder de aandacht van deze en komende generaties zal brengen.

Welcome

The first 50 years have come and gone and we have put our best foot forward to celebrate that memorable event with the community. But now that the sound of revelry has fallen silent, the time has come to pay attention once more to the new challenges awaiting us in the aviation market.

Many plans and projects see the light of day spontaneously; others are born from compelling developments and circumstances. I think we must fully utilize every chance we get to grow as it can provide more business opportunities ... the so-called "draft in the chimney."

One such opportunity is what we see as a gap in the market for flight operations in the Caribbean region. This opportunity is made up of two factors.

The first is that other airlines in the region have difficulty keeping their heads above water and are unable to expand.

Therefore they can not meet the demand for air transport of passengers and goods. The second is that Suriname and Brazil are the only South American countries that 'border' on Europe. Our eastern neighbor, French Guiana, is a *département d'outre-mer* (an overseas department) of France which has the same constitution as the French mainland. On this basis, it is also part of the European Union with the status of outermost region.

Suriname is located strategically favorably in the constellation of the three Guyana's and in the South American continent and can have a springboard function in the communication between Guyana and Brazil to Europe.

Those are the two opportunities that announce themselves and we must take advantage of as soon as possible. Because chances are just like a folding chair, if you do not quickly sit on it, you will end up sitting on the floor. Therefore we did not want to let these opportunities slip away and have deployed a second aircraft in the Caribbean region. The idea is that we as a national carrier have two aircrafts on the routes, which serve as each other's backup. We would not be able to perform normal operations with only one aircraft.

The efficient use of the two machines is very important, scheduling maintenance and performing an efficient schedule is made-to-measure work. While maintaining flights to the Caribbean region, other pilot flight operations can be performed, while exports of agricultural products to the region can be cautiously facilitated.

On Thursday, October 4, we started with the flight operation in Cayenne.

We now fly four times a week to Belem, whereby two flights - on Monday and Thursday - will be performed via Cayenne.

In 1959 Operation Grasshopper was the impulse for the accelerated growth of the SLM. In 2012 we lay the basis, with what we might call Operation Guyana Hopper, for further growth and sustainable development of the SLM. A vision which coupled to transportation, knowledge, energy and solidarity, can not only greatly improve the economic position of Suriname, but also bring our nature paradise to the attention of this and future generations.



Ewald M. Henshuijs
President & CEO Surinam Airways

Dit in-flight magazine wordt uitgegeven door
This in-flight magazine is published by



SABAKU November - January 2013

TEKSTEN/TEXT

Desi Truideman
Esther Zoetmulder
George Orie
Rosita Leeftang
Nikki Mulder
Siegfried Gerling
Valeenee Wasimin
Ivan Cairo
Jacques Noël

FOTOGRAFIE/PHOTOGRAPHY

Roy Tjin
Esther Zoetmulder
Collection SLM Public Relations
Hijn Bijnen
KIT collection Tropenmuseum

PRODUCTIE/PRODUCTION

Rudi Westerborg
Roy Tjin

VERTALING/TRANSLATION

Jacques Noël

REDACTIE/EDITOR

George Orie

EINDREDACTIE/FINAL EDITING

SLM Public Relations -
publicrelations@slm.firm.sr

VORMGEVING/GRAPHIC DESIGN

Carlito's Design, Amsterdam
www.carlitos-design.nl

ADVERTENTIES/ADVERTISING

Lisa Pantin/SLM PR Dept.
publicrelations@slm.firm.sr
Phone (597) - 465700 ext. 279

AUTEURSRECHT/COPYRIGHT

No part of this magazine may be reproduced,
stored in a retrieval system or resold without the
prior written consent of the publisher.
SABAKU makes every effort to check all
information, but cannot accept any responsibility
for errors or omissions.

Index

Welkom / Welcome	5
Reisadviezen / Travel Tips	7
De betoverende wereld van het Brokopondomeer	10
The enchanting World of the Brokopondo storage reservoir	11
Kaseko Jazz	16
Kaseko Jazz	17
Surinaamse capoeira	22
Surinamese capoeira	23
De geschiedenis en de belangrijkheid van de krant	28
The history and the importance of the newspaper	29
Column	33
Airbus A340 Entertainment handset gids	34
Airbus A340 Entertainment handset guide	34
Sky Emporium boordverkoop	35
Inflight shopping	35
Nadere kennismaking met Frans Guyana	48
Introduction to French Guyana	49
'Eco vriendelijke bijouerie & accessories'	58
'Eco friendly bijouerie & accessories'	59
Suriname gastland ACP-EU Joint Parliamentary Meeting 2012	60
Suriname host country ACP-EU Joint Parliamentary Meeting 2012	61
In de aanloop naar Carifesta XI	64
In the build-up to Carifesta XI	65
Chinese immigranten	70
Chinese immigrants	71
Surinam Airways Adressen / Addresses	75
Fit tijdens de vlucht / Fit while flying	78
Voorbeelden van formulieren en formaliteiten voor reizen naar de VSA	79
Examples of forms and formalities when travelling to the USA	79
Suriname in feiten	80
Facts about Suriname	81



Cover:

Brokopondo stuwmeer/ reservoir



Reisadviezen

De volgende tips van de SLM zullen uw reis veraangenamen:

FASTEN YOUR SEATBELTS

Maak vóór de start en landing uw stoelriemen vast. Maak ze niet los, zolang het bordje 'fasten seat belts' is verlicht. Uit voorzorg kunt u uw riem de gehele reis losjes omhouden.

ONTSPANNING

Wij kunnen u voorzien van kranten en tijdschriften. Op de mid-Atlantische route (Paramaribo-Amsterdam v.v.) kunt u met uw koptelefoon genieten van films en aangename muziek. Door de atmosfeer in de cabine en het stilzitten kunnen uw voeten opzwellen. Draag daarom ruimzittende schoenen of slippers.

SPECIALE MAALTIJDEN

Gebruikt u op doktersvoorschrift of uit geloofsovertuiging speciale maaltijden, dan serveren wij die graag. Maak uw verzoeken duidelijk kenbaar bij de reservering van uw vlucht.

GEZONDHEID

In het vliegtuig is de lucht droger dan daarbuiten. Drink daarom zoveel mogelijk tijdens een vlucht. Alcohol, koffie en thee onttrekken vocht aan het lichaam, beperk daarom het gebruik. Beweeg (zeker op lange vluchten) zoveel mogelijk. Op pagina 78 staan oefeningen die u in uw stoel kunt doen. De boordapotheek bevat medicijnen voor de meest voorkomende kwaaltjes. Gebruikt u medicijnen, neem die dan altijd mee in uw handbagage.

KINDEREN

Reist u met een baby? De steward(ess) maakt graag het flesje klaar. Waarschuw op tijd, dan hoeft uw kleintje niet te wachten. Op de mid-Atlantische route (Paramaribo-Amsterdam v.v.) kunnen wij ook voor babyvoeding en luiers zorgen. Voor grotere kinderen hebben wij op die route speelgoed en boeken beschikbaar. Laat kinderen veel drinken. Geef u borstvoeding, drink dan zelf ook meer dan normaal. Geef de baby eventueel extra (lauw) mineraalwater. Geef uw baby bij start en landing een fopspeen of flesje met drinken, om de druk op de trommelvliezen te verminderen. Een ouder kind geeft u een zuigspoeje of stukje kauwgum. Zelf kunt u eventueel ook geeuwen of slikken om de druk te verminderen.

ELECTRONISCHE APPARATUUR

In het vliegtuig mag u geen apparaten gebruiken waarin een zender of ontvanger zijn verwerkt. Radio's, mobiele telefoons, laptops en televisies werken namelijk storend op het gevoelige navigatiesysteem van een vliegtuig.

HANDBAGAGE

Iedere passagier mag één (1) stuk handbagage meenemen. Dat moet van een dergelijk formaat zijn dat u het kwijt kunt onder uw stoel.

De bergplaatsen boven uw hoofd zijn alleen bestemd voor lichte artikelen, zoals hoeden, mantels, bloemen en andere lichte artikelen. Open de klep voorzichtig, zodat er geen spullen uit vallen.

BAGAGE

Volwassenen en kinderen vanaf 2 jaar mogen tussen Paramaribo en Amsterdam maximaal 1 stuk van maximaal 25 kilo (54 lbs) meenemen in de Tourist Class. In de Business Class geldt 2 stuks van elk maximaal 32 kg (70 lbs). Op vluchten van en naar de Verenigde Staten geldt een andere regeling. Daar mag elke passagier twee stuks bagage meenemen, met een afmeting van maximaal 158 cm (62 inch) (lengte + breedte + hoogte) en een gewicht van maximaal 23 kg (50 lbs). Heeft u meer bagage, dan moet u bijbetalen. Voorzie zowel de binnen- als buitenkant van uw bagage van adresstickers. Deze hoeven aan de buitenkant niet voor iedereen leesbaar te zijn.

HERBEVESTIGING

Verblijft u ergens langer dan 72 uur, dan moet u tenminste 72 uur vóór vertrek uw gereserveerde door- of terugreis opnieuw bevestigen. Op de vluchten Paramaribo-Amsterdam v.v. is deze regel niet van toepassing. Wenst u een aangepaste maaltijd, rolstoel service of andere bijzondere dienstverlening, dan is het verstandig om dit verzoek opnieuw te bevestigen. Dank voor uw vertrouwen in Surinam Airways.

Travel tips

The following Surinam Airways tips will make your flight more enjoyable:

FASTEN YOUR SEATBELTS

Before take off and landing, fasten your seatbelts and keep these fastened until the 'fasten seat belt sign' is turned off. As a precaution, you may keep your seatbelt loosely fastened during the entire flight.

RELAXATION

A selection of international newspapers and magazines is available on the mid-Atlantic route (Paramaribo-Amsterdam v.v.). And you can also enjoy music and films via headsets. Because of the cabin pressure and enforced sitting for several hours, your feet may become swollen. Wear, therefore, roomy shoes or slippers.

SPECIAL MEALS

Special meal requests, either because of medical or religious reasons can be fulfilled. Please advise us of this when making flight reservations.

HEALTH

The atmosphere inside the aircraft is dryer than that on the ground, therefore you should drink as much as possible during a flight. Alcohol, coffee and tea however, remove fluids from the body. Use these stimulants as little as possible. Move about as much as possible (especially on longer flights). On page 66 you will find exercises which you can do while sitting in your aircraft seat. The medical dispensary on board contains medicine for the most anticipated minor complaints. If you take medicine regularly, be sure to always place this in your hand baggage.

CHILDREN:

Are you traveling with a baby? The steward(ess) will gladly prepare the baby bottle for you. Please give sufficient advance notice so that your baby does not have to wait. On the mid-Atlantic route (Paramaribo-Amsterdam v.v.) we can also provide baby food and diapers. For older children on this route we have toys and books available. The children must drink a lot. If you are breast-feeding, you should also drink more than normal. Give the baby also, extra tepid mineral water. By take off and landing, give your baby a pacifier or a bottle with liquid to lessen the pressure on the eardrums. Give an older child either candy or chewing gum. For yourself, you may either yawn or swallow to lessen the pressure.

ELECTRONIC DEVICES

Once you are on board the aircraft you may not use electric equipment with transmitters and receivers. In addition, radios, cellular phones, laptops and televisions disrupt the sensitive navigation system and are not allowed.

HAND LUGGAGE

Every passenger is allowed one (1) piece of carry on hand luggage that fits easily under the aircraft seat. The luggage bins above your head are only intended for light articles such as hats, coats, flowers etc. Open the flap carefully so that items do not fall out.

LUGGAGE

On the route between Paramaribo and Amsterdam, adults and children from the age of 2, are allowed 1 piece of maximum 25 kilo (54 lbs) luggage in Tourist class, and 2 pieces of 32 kilo (70 lbs) maximum in Business class. Different luggage regulations apply on flights to and from the United States. On this route every passenger is allowed two (2) pieces of luggage with a maximum dimension of 158 cm. (62 in.) (Length + width + height) and a maximum weight of 23 kg (50 lbs). If you have additional luggage then there is an excess baggage fee. Please place address stickers on both the interior and exterior of your luggage. On the exterior, these don't have to be readable for everyone.

RECONFIRMATION

If you are staying for longer than 72 hours, then at least 72 hours before your departure, you are asked to reconfirm your flight. On flights between Paramaribo and Amsterdam this rule is not applicable. If you require adjusted meals, wheelchair service or other special services, then please place your requests when reconfirming. We thank you for flying Surinam Airways.



Ontdek Suriname

Avontuur en vakantie gaan vaak samen. Het is maar net waar je op vakantie heen wilt.

Boek, als avontuur je trekt, een reis naar een vakantie-bestemming waar je weet dat avontuur op je wacht.

Combineer het aangename, de vakantie, met het nuttige...de ontmoeting met wellicht vreemde culturen.

Droom van ontspanning en tijd voor jezelf.

Een reis van duizenden kilometers begint met een eerste stap: de stap aan boord van het SLM vliegtuig dat je naar je bestemming voert... Suriname, het kloppend hart van de Amazone.

Flora en fauna zullen je verbaasd doen staan over de wonderen van de natuur.

Gastvrijheid is in Suriname zowat een nationale sport. Ervaar de betekenis van een gastvrij onthaal.

Haast betekent in Suriname niet 'geen tijd hebben voor een ander'. Integendeel.

Idyllische plekjes zijn vooral in de districten, waar, in lang vervlogen tijden, plantages hebben gebloeid, makkelijk te vinden.

Jovialiteit is voor iedere Surinamer een tweede natuur. Je zult je als gast dan ook heel gauw 'thuis' voelen.

Kunst kijken in Suriname is een belevenis. Bouwkunst, houtsnijwerk, beeldende kunst en schilderkunst.

Land van water is de betekenis van het oud Indiaans woord Guaiana, waar Suriname deel van uitmaakt.

Muziek, zang en dans zijn een trits. De Surinaamse muziek wordt gekenmerkt door een grote verscheidenheid in toon en in ritme, waar onmiskenbaar tonen in door klinken die hun oorsprong hebben in Afrika, Azië en Europa. Geen nood; laat je meeslepen, gooi gerust de beentjes los.

Natuurlijke grenzen markeren het Surinaams territorium, met in het oosten Frans-Guiana, Guyana in het westen, Brazilië in het zuiden en in het noorden de Atlantische Oceaan.

Openlucht recreatie is in Suriname precies wat daarmee bedoeld wordt. Het klimaat leent zich daar ook voor en er zijn mogelijkheden te over.

Palmenstranden zul je in Suriname niet vinden.

Behalve dan bij Galibi, een Indiaans dorp aan de monding van de Marowijnerivier. Op ongeveer een uur gaans van dit dorp ligt het unieke natuursreservaat Babunsanti waar jaarlijks tussen februari en augustus duizenden reuzenzeeschildpadden op de ongerepte zandstranden hun eieren komen leggen.

Quarteronen, halfbloeden in Latijns-Amerika, van wie één van de grootouders van een ander ras is, kom je in Suriname overal tegen. Maar...you'll see friends shaking hands, say how do you do, and you'll think to yourself "what a wonderful world." En dat is het ook.

Reserveer een package tour bij een van de lokale touroperators.

Sap van exotische Surinaamse vruchten zullen niet alleen je dorst lessen maar bovendien je dagelijkse behoefte dekken aan vitamines.

Tongstrelende gerechten uit de zeer gevarieerde Surinaamse cuisine zullen je waardering voor a taste of Suriname verder verhogen.

Uniek in de wereld zijn de naast elkaar gelegen moskee en joodse synagoge in het centrum van Paramaribo.

Verdraagzaamheid en respect voor elkaar, elkaars cultuur, elkaars geloof, elkaars politieke overtuiging zijn wezenskenmerken van de multi-etnische samenleving van Suriname.

Watervallen als de Raleighvallen, Wonotobo en Kabalebo. waar je een verkwikkende douche kan nemen na een dag door het regenwoud te hebben gelopen.

Xenofilie, de welgezindheid jegens buitenlanders en vreemdelingen, is de Surinamers niet vreemd. En dat zul je al heel gauw merken.

Yin en yang moeten na je vakantie in Suriname in evenwicht zijn. Yang (het mannelijke, actieve, scheppende, lichte) en Yin (het vrouwelijke, passieve, ontvangende, donkere), wordt de beheersing van alle natuurlijke processen toegedacht door de principes van en de 'vijf elementen': water, aarde, hout, metaal en vuur.

Zeden en gewoonten zullen misschien een beetje vreemd aandoen, maar treedt ze onbevogen en zonder vooroordeel tegemoet. Houd in gedachten dat wie verre reizen doet, vreemde volken ontmoet.





Sabaku

Sabaku, zo heet dit in-flightmagazine van Surinam Airways. Je spreekt het uit als 'sabbakoe', met de klemtoon op de laatste lettergreep. Sabaku is het Surinaamse woord voor reiger.

In Suriname leven achttien soorten reigers, waarvan er vier 'sabaku' worden genoemd. Deze kleine, sierlijke vogels zijn uitgerust met lange poten en een lange, krachtige snavel. De verschillende soorten leven vaak met elkaar samen. Bij zonsopkomst verlaten de sabaku's collectief de gemeenschappelijke slaapverblijven in de mangrovebossen langs de rivier. Een kolonie vliegende reigers biedt een indrukwekkende aanblik. Aan het eind van de dag keren de vogels opnieuw in groepen terug naar hun onderkoms voor de nacht. Het wit van hun veren steekt dan mooi af tegen het roze of purper van de avondhemel. Sabaku's zijn sociale vogels: ze slapen en broeden gemeenschappelijk.

In Paramaribo vinden we een broedkolonie en slaapplek van sabaku's langs de Surinamerivier aan de monding van de Van Sommelsdijckskreek.



"SABAKU" is the name of Surinam Airways in-flight magazine. It is pronounced as "SA-BA-KOO" with the emphasis on the last syllable. Sabaku is the Suriname word for the snowy egrets (and some other species of egrets). Snowy egrets are small, graceful, long-legged birds with a long, pointed, powerful bill.

Sabakus are social birds. In Suriname, tens of thousands of sabakus breed and roost communally in the mangrove forests along the Atlantic coast. At sunrise, the birds leave the communal roost and nesting sites within a short period of time. The stream of sabakus flying to their feedings grounds forms an impressive spectacle. At dusk, they return again in flocks to spend the night in the mangroves. The white wings of the sabakus then form a startling contrast with the pink or purple colour of the early evening sky.

In Paramaribo, a breeding colony and nocturnal roost of sabakus, among which several snowy egrets, is found in the mangroves bordering the Suriname River at the mouth of the Van Sommelsdijckskreek.

Discover Suriname

Adventure and vacation often go hand in hand. It is only a question of where you want to spend it.

Book a flight, if adventure appeals to you, to a vacation destination where adventure awaits you.

Combine pleasure, the vacation, with the useful...meeting strange cultures most probably.

Dream about relaxation and time for yourself.

Embark on a journey by taking the first step: boarding an SLM flight for a trip to Suriname, beating heart of the Amazon.

Flora and Fauna will make you stand in awe of the wonders of nature.

Generosity is almost a national sport in Suriname. Experience the meaning of a warm welcome.

Haste in Suriname does not mean "not having time for one another".

Idyllic spots are easy to find, especially in the country, where in days long gone, plantations flourished.

Joviality is second nature to every Surinamer. As a guest you will "feel at home".

Knowing art in Suriname is an experience. Architecture, woodcarving, visual arts and painting can be admired in Paramaribo.

Land of water is the meaning of the old Indian word Guaiana, of which Suriname is a part.

Music song and dance are a trio. The Surinamese music is characterized by a great variety in tone and rhythm, with unmistakable African, European and Asian accents.

Allow yourself to be swept away, hit the dance floor.

Natural borders delimit the Surinamese territory, French-Guyana in the east, Guyana in the west, Brazil in the South and the Atlantic Ocean in the north.

Open air recreation in Suriname is exactly what is meant. The climate lends itself to it and the possibilities are endless.

Palm beaches you will not find in Suriname. Except for Galibi, an Indian village at the Marowijne estuary. About an hour's walk from this village is the unique nature reserve Babunsanti where every year between February and August thousands of giant sea turtles come to lay their eggs on the pristine beaches.

Quadrooms, half-casts in Latin America you will meet everywhere in Suriname. But..."you'll see friends shaking hands, say how do you do, and you'll think to yourself, what a wonderful world".

Reserve a package tour with one of the local tour operators.

Suriname juice from exotic fruits will not only quench your thirst but supply you with the daily requirements of vitamins.

Tidbits or five course pleasing-to-the-palate-meals from the very diversified Surinamese cuisine will increase your appreciation for a taste of Suriname even more.

Unique in the world are the mosque and Jewish synagogue standing next to each other in the center of Paramaribo.

Value tolerance and respect for each other, each other's religion, each other's political convictions are essential features of the multi ethnic society in Suriname.

Waterfalls like the Raleigh Falls, Wonotobo and Kabalebo, where you can take an invigorating shower after a day of walking the soles of your shoes in the rain forest.

Xenophilia or being well-disposed towards foreigners. Something Surinamers are familiar with. And you will notice very quickly.

Yin and Yang must be in equilibrium after your holiday in Suriname. Yang (the male, active, creative, light) and Yin (the female, passive, receiving, dark), becomes the control of all natural processes intended by the principles of and the "five elements": water, earth, wood, metal and fire.

Zestful usage of customs and traditions might appear strange but approach them without inhibitions and prejudice. Remember that you encounter strange people on far-away journeys.

De betoverende wereld van het Brokopondomeer

Rails van een spoorlijn, een verkeersbord en restanten van wat eens huizen waren. Nog net onder het wateroppervlak zichtbare restanten van een verzonken wereld die op de bodem van het Brokopondostuwmeer ligt. Piranha's, toekanari's (pauwbaars, peacock bass) en kwana's zwemmen er behendig tussendoor. Het verdronken land, eens bewoond door vele diersoorten en diverse marronstammen, is gemetamorfiseerd in een paradijselijke onderwaterwereld.



Esther Zoetmulder

Op het meer manoeuvreren de bootsmannen al even behendig door tussen de boven het wateroppervlak uitstekende kale toppen van kankantries, de reuzen van het woud. Stille getuigen van eens bewoond land, 135 duizend hectaren groot. Het meer biedt een mysterieuze, desolate aanblik. Zachtjes rimpelt het wateroppervlak door de wind die er constant overheen strijkt. Maar als de wind bij tijd en wijle in kracht toeneemt, kan het erg aardig spoken.

Het Brokopondostuwmeer, ook wel van Blommensteinmeer genoemd, is ontstaan toen in de jaren 60 de Surinamerivier achter een gigantische dam, ontworpen door dr.ir. W.J. van Blommenstein, werd opgestuwd. De stuwdam die in de omgeving van Afobaka werd gebouwd, moest de hydro-energie leveren voor het opwekken van elektriciteit voor een op te zetten smelterij om uit bauxiet aluminium te produceren.

Dat voor de uitvoering van dit project, dat van grote betekenis was voor de Surinaamse economie, de habitat van grote groepen mensen en dieren moest worden opgeofferd, was bittere noodzaak. Zorgvuldig werd een reddingsactie voor dier en mens onder de naam Operation Gwamba uitgevoerd. Er werden transmigratiedorpen gebouwd en iedere inwoner van het gebied kreeg een schadeloosstelling van 6 (zes) Nederlandse gulden.



The enchanting World of the Brokopondo storage reservoir

Railroad tracks, a traffic sign and remnants of what were houses once. Just below the surface visible remains of a submerged world that lies on the bottom of the Brokopondo reservoir. Piranhas, toekanari's (peacock bass) and kwana's (a local fish species) nimbly swim between it. The drowned land once inhabited by many species and several Maroon tribes has metamorphosed into a heavenly underwater world.

On the lake the boat men maneuver equally deftly between the great barren treetops of the kankantries (kapok or Ceiba trees), the giants of the forest. Silent witnesses of once inhabited land, covering 135,000 hectares. The lake has a mysterious, desolate look. The water surface is softly rippled by the wind that constantly caresses it. But now and then when it grows in strength the water can be terribly rough.

The Brokopondo reservoir, also called the Blommenstein reservoir, was created in the 60's when the Suriname River was dammed up. The dam, designed by Dr W.J. van Blommenstein, and built near Afobaka, was to deliver the hydro-energy necessary for the generation of electricity needed by a smelter to produce aluminum from the mined bauxite. The implementation of this project, which was of great importance to the Surinamese

economy, meaning that in the process the habitat of large groups of people and animals had to be sacrificed, became a bitter necessity. Carefully a rescue operation called Operation Gwamba to migrate animals and humans was undertaken. Transmigration villages were built and every resident of the area received a paltry compensation of 6 (six) Dutch guilders.



Nu, ruim 50 jaar later, heeft het stuwmeer een extra dimensie gekregen: toerisme en recreatie. Op enkele eilanden die ontstaan zijn uit de bergentoppen in het gebied, zijn resorts gecreëerd. Een daarvan is Matu.

Matu

Matu betekent natuur in het Saramaccaans, één van de Marrontalen. Vanaf het moment dat we in de boot stapten bij de immense stuwdam, straalde Gijs. En nu hij flinke plenzen water die langs de boeg van de korjaal omhoog spatten in zijn gezicht krijgt, fluistert hij met gesloten ogen tegen zijn moeder "Mam, dit is echt fantastisch! Het meer groet me!" De zon brandt mij fel in het gezicht hoewel het pas 9 uur 's morgens is. Ik trek het petje en de doek die ik als bescherming tegen de zonnestralen op heb, iets verder over mijn hoofd en tuur over het meer.

Ik houd van het stuwmeer; het brengt me tot rust. Het kabbelende, heldere water, de aanblik van kale hardhoutbomen en het welige groen van de eilandjes, geven me het gevoel dat ik in een andere wereld ben beland. Het uurtje varen naar onze bestemming vliegt voorbij. Langzaam komt de grote lodge, het logeergebouw, van Matu omringd door bloemen en andere vegetatie in zicht. Die aanblik en de hond die ons kwispelend staat op te wachten, roepen een Robinson Crusoe gevoel bij me op.

Gastvrijheid op een top

Naomi, een jonge vrouw met een mooie, aanstekelijke lach, begeleidt ons over de aanmeersteiger naar boven, het houten gebouw binnen. Op de tafel staan taart en drankjes ter verwelcoming op ons te wachten. Terwijl we

op het balkon van de panoramaview genieten, wordt onze bagage naar onze cabaña aan het water achter op het eiland gebracht.

Chipie de groene papegaai kletst erop los. "Wacht even, wacht even", roept hij. De kinderen zijn meteen in de ban van de praatgrage vogel die iedereen wel even zal laten merken wie hij is! Als de kinderen op ontdekkingsstocht gaan, komen ze wildenthousiast vertellen dat er zelfs Wi, Xbox en televisie op het resort te vinden zijn. Ze balanceren voor de sensoren van de Xbox op en neer en gieren van het lachen als ze de karikaturen van zichzelf op het scherm zien verschijnen.

Interactie van mens, dier en natuur

De interactie tussen mens en dier en natuur is indrukwekkend. De groep jonge vakantiekrachten geniet terwijl ze samenwerken om een lekkere bami te serveren, sriba's (aasvisjes) te vangen, het de gasten naar de zin te maken en het eiland schoon te houden. Er wordt zelfs

aan recycling gedacht, want flessen en plastic worden apart ingezameld.

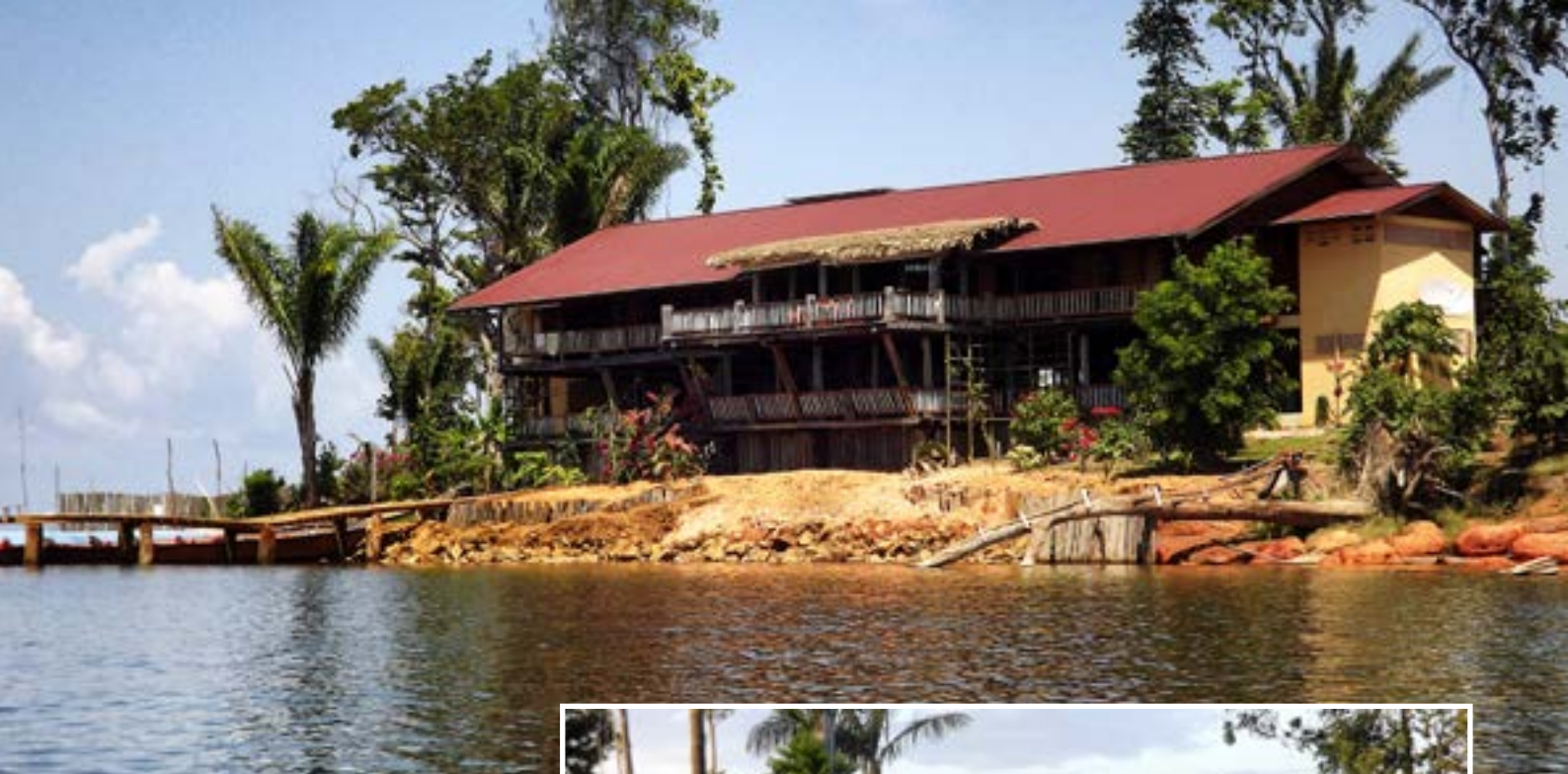
Cash, de viervoeter met de bijnaam "duikende hond", omdat hij zwevende stenen opduikt uit het meer, volgt hen overal op het eiland.

Tijdens de wandeling naar de cabaña, zie ik op het dak van de lodge zonnepanelen en ik ontdek een windmolen. Beide geïnstalleerd om energie op te wekken voor verlichting, de oven en alle andere apparaten waar elektriciteit voor nodig is. Het eiland is van alle gemakken voorzien. Het is een mooi samenspel van mens, dier en natuur dat het toeven op Matu aangenaam maakt.

Happy Vibes

De accommodatie op eiland bestaat uit 3 cabañas, de main lodge, het hoofd logeergebouw, en verschillende hutten waar men in de hangmat een dutje kan doen, kan sjoelen of zelfs tafeltennissen. De eenvoudige maar





Now, 50 years later, the reservoir has acquired an extra dimension: tourism and recreation. On some islands, formed by the mountain peaks in the area, resorts were created. One of them is Matu.

Matu

Matu means nature in Saramaccan, one of the Maroon languages. From the moment we climbed into the boat alongside the immense dam, Gijs radiates. And now that he gets splattered in the face by the water splashing along the bow of the canoe, he whispers with eyes closed to his mother "Mom, this is really fantastic! The lake is greeting me!". Although it is only 9 o'clock in the morning the sun burns bright in my face. I pull the cap and the cloth that I brought as protection against the sun's rays a little further over my head and peer over the lake. I love the lake, it soothes me. The rippling, clear water, the sight of bare hardwood trees and the lush green of the islands, give me the feeling that I've landed in another world. The hour of sailing to our destination flies. Slowly the great lodge, the guest house of Matu surrounded by flowers and other vegetation come in sight. The scene and the waiting dog wagging its tail, evoke a Robinson Crusoe feeling.

Hospitality on a top

Naomi, a young woman with a beautiful, infectious laugh, accompanies us across the jetty to the top, inside the wooden building. On the table cake and drinks are waiting to welcome us. While we're on the balcony enjoying the panoramic view, our bags are taken to our cabin on the waterfront at the back of the island. Chipie the green parrot chatters away like crazy.



"Wait a minute, wait a minute," he hollers.

The children are immediately captivated by the talkative bird that lets everyone here know who he is! When the kids go exploring, they tell us enthusiastically that WI, Xbox and television can be found at the resort. They balance up and down in front of the Xbox sensors and shriek with laughter when they see caricatures of themselves appearing on the screen.

Interaction of humans, animals and nature

The interaction between humans and animals and nature is impressive. The group of young holiday help enjoys itself while working together to serve up a tasty noodles dish, catch Sriba 's (minnows), to please the guests and keep the island clean. They have even thought about recycling, for bottles and plastic is collected separately. Cash, the quadruped with the nickname "diving dog" because he dives for floating rocks from the lake, follows them everywhere on the island. During the walk to our cabin, I see on the roof of the lodge solar panels and I discover a windmill as well.

Both were installed to generate energy for lighting, the oven and all the other equipment requiring electricity. The island is fully equipped. It is a beautiful interplay of humans, animals and nature that makes a stay on Matu pleasant.

Happy Vibes

The accommodation on the island consists of 3 cabins, the main lodge, the main guest-house, and several huts where one can take a nap in a hammock, play shuffleboard or even table tennis. The simple but comfortable cabins are equipped with a refrigerator filled with spring water and soft drinks, a stove, pans, cutlery and mugs, coffee and tea and electrical outlets. So cooking in the cabin is possible. It is reasonably spacious, with three bedrooms equipped with double bunk beds, which are kept cool with wall mounted fans. A touch of humor is the stuffed deer rump on the wall. In the middle of the island is a pool that is just large enough to swim a small length. The view from the pool is fabulous. For people who do not want to go splishy splashy



geriefelijke huisjes zijn uitgerust met een koelkast waarin bronwater en frisdranken, een gasfornuis, pannen, bestek en mokken, koffie en thee en verder voorzien van stopcontacten. De mogelijkheid om zelf te koken is dus aanwezig. Redelijk ruim, met drie slaapkamers waarin tweepersoons stapelbedden staan, die koel worden gehouden met de aan de muur bevestigde ventilatoren. Een humoristisch tintje is het opgezette hertenachterwerk aan de muur. In het midden van het eiland ligt een zwembad dat groot genoeg is om een klein baantje in te trekken. Het uitzicht vanuit het bad is grandioos. Voor mensen die niet in het stuwmeer zelf willen badderen een aangename optie, hoewel het meer heerlijk en veilig is. Piranha's zijn geen bedreiging; die zoeken liever een andere plek als jachtterrein.

Met een kayak is het mogelijk naar nabijgelegen eilandjes te peddelen waar hengelen de hoofdattractie is. De drie uur durende vistrip was een hele ervaring en Gijs poseerde dan ook vol trots met zijn uit de kluiten gewassen toekanari. Kleine Twan probeerde met zijn bamboehengel, die ongeveer 4 maal langer was dan hij zelf, een kleinere buit binnen te halen. Met broodballetjes als aas probeerde hij dapper de kleine sriba's aan de haak te slaan.

De Melkweg

Als we 's avonds na de cassavesoep en het spelletje Rummikub, waarbij het personeel gezellig meespeelt, de zonsondergang bekijken, is het gevoel van rust compleet. Een rondje over het eiland brengt ons bij de puppies van Cash, die met veel passie vertoeteld worden door de kinderen. Het eiland is niet groot, in minder dan 10 minuten lopen we het rond. In het donker gaan we terug naar onze cabaña om te genieten van de rust op ons balkon onder het genot van een in de bar gekocht wijntje. Boven ons zie ik tussen de sterren een vage sluier van licht. Alle reden om even roerloos te blijven staan en alles om me heen te vergeten. Het is de Melkweg. De zonsopgang na een goede nachtrust, belooft ons nog zo'n heerlijke dag. Het verlaten strandje is een prima plek om te mediteren. "Wat gaan we vandaag doen?", vraagt Twan. Gijs hoort het al niet meer; die staat al weer vooraan op de houten steiger, naast de andere fervente hengelaars. Hij meldt zich niet eens meer aan het ontbijt van eieren en lekkere warme broodjes belegd met worstjes of sardines. "Wij gaan nog even zwemmen en ik ga je inmaken met een potje sjoelen", belooft ik hem en geef hem een aai over zijn hoofd. "En op de Wi", roept mijn dochter.

Matu is echt een paradijsje. Je moet er zelf zijn geweest om het te zien en erover te kunnen meepraten.

Voor mij is het Stuwmeer nog mooier geworden! 🦋

in the lake it is a pleasant option, although the lake is delightful and safe. Piranhas are no threat as they prefer looking for different hunting grounds. With a kayak, it is possible to paddle to nearby islands where fishing is the main attraction. The three-hour fishing trip was quite an experience and Gijs posed proudly with his quite muscular peacock bass. Small Twan tried with his bamboo pole, which is about 4 times longer than himself, to bag a smaller catch. With bread balls as bait he valiantly tries to hook the smaller minnows.

The Milky Way

When in the evening, after the cassava soup and the Rummikub game, which the staff has joined, we view the sunset, the feeling of tranquility is complete. A tour around the island brings us to Cash's puppies, pampered by the children with a lot of passion. The island is not large, in less than 10 minutes we walk around it. In the dark we go back to our cabin to enjoy the tranquility of our balcony while enjoying a glass of wine bought at the bar. Above us, I see between the stars a faint veil of light. Every reason to remain as motionless as possible and forget everything around me. It's the Milky Way. The sunrise, after a good night's sleep, promises us another wonderful day. The deserted beach is a great place to meditate.

"What are we doing today?", asks Twan. Gijs hears it no longer; he is already standing at the front of the wooden jetty, alongside other avid anglers. He does not even answer the call for a breakfast of eggs and delicious hot sandwiches filled with sausages or sardines.

"We're going for a swim and I am going to trash you with a game of shuffleboard," I promise him and give him a pat on the head. "And on the Wi" my daughter yells.

Matu is truly a paradise. You must personally have been there to see it and be able to talk about it.

For me, the artificial lake has become even more beautiful! 🦋



**WINNER'S
DESTINATION**



Elk mens, waar ook ter wereld luistert naar muziek. Maar wat is muziek nou precies? Muziek is een kunstvorm die gebruikmaakt van klanken, geschikt in een bepaalde tijdsduur. Muziek wordt door muzikliefhebbers doorgaans verdeeld in een aantal stijlen of genres, zelfs subgenres. Er is Jazz, Jazzfunk, Jazzrock en Popjazz. Maar er is ook Soul Jazz, Smooth Jazz en Cool Jazz. Er is nog meer: Europese jazz, Chicago jazz en natuurlijk New Orléans jazz, de stad waar het allemaal begon. En net als Latin Jazz is er sinds een paar decennia Kaseko Jazz. Zoals de naam aangeeft is op het kaseko ritme allerlei improvisaties toegevoegd.

Rosita Leeflang

EEN SURINAAMSE KUNSTVORM VAN KLANKEN

Kaseko Jazz

De ontwikkeling van de kaseko jazz is niet van een leien dakje gegaan. Een kleine opleving heeft niet lang standgehouden: kort na de Tweede Wereldoorlog zakte hij haast volledig in. Vanaf de jaren 80 van de vorige eeuw, worden er weer schuchtere pogingen gedaan om onze eigen kaseko jazz nieuw leven in te blazen. En daar heeft het Suriname Jazz Festival, dat dit jaar haar tiende editie beleeft, met entertainment en workshops een wezenlijke bijdrage aan geleverd. Als we willen praten over kaseko jazz, dan ontkomen we er niet aan om eerst even over kaseko te vertellen. Wie denkt dat dit typisch Surinaamse muziek is, komt bedrogen uit: hij komt ook in ons buurland Frans-Guyana voor, maar dan als kasé-ko.

Volgens kenners echter, houdt de gelijkenis bij de naam op. De bekende Surinaamse kapelmeester en componist John Nelom meent dat kaseko Surinaamse muziek is, die kort voor de Tweede Wereldoorlog ontstond (er zijn bronnen die beweren dat kaseko al na de afschaffing van de slavernij in 1863 is ontstaan). "Het kwam vervolgens tot bloei onder invloed van de Noord- en Latijns-Amerikaanse muziek. Vaak werd er gebruik gemaakt van kawina teksten en andere Afro-Surinaamse volksliederen. In feite is kaseko een verdere uitbouw van de Surinaamse dans- en entertainmentmuziek, de bigi poku, met haar typische swing, welke vooral tot uiting komt in de techniek van het slagwerk en de vrije instrumentale improvisatie."

Naast de gebruikelijke blaasinstrumenten zijn ook vaak de bongo's, drumstel, maracas, campana, contrabas, gitaren en banjo's te zien. Daar is de Latijns-Amerikaanse invloed zichtbaar. Helaas zijn veel van deze instrumenten niet meer terug te vinden in de hedendaagse kaseko muziek. Echte kaseko muziek werd door Lieve Hugo en de Happy Boys naar Nederland gebracht en daar ten gehore gebracht.

En door de latere massale emigratie naar Nederland ontstonden nieuwe invloeden in de kaseko, vooral mengvormen van kaseko ritmes, jazzharmonieën en jazzthema's. Denk daarbij aan Suriname Music Ensemble (dat dit jaar na een reünie heeft gestaan op het North Sea Jazz Festival in Rotterdam) en Fra Fra Sound, die na 30 jaar nog steeds aan de weg timmert.

Every human being, anywhere in the world, listens to music. But what exactly is music? Music is an art form that uses sounds, arranged in a certain duration. Music is usually divided by music lovers into a number of styles or genres, even sub genres. There is Jazz, Jazz Funk, Jazz Rock and Pop jazz. But there is also Soul Jazz, Smooth Jazz and Cool Jazz. There's more: European jazz, Chicago jazz and of course New Orleans jazz, the city where it all began. And like Latin Jazz there has been Kaseko Jazz for a few decades. As the name indicates, to the Kaseko rhythm various improvisations are added.

The development of kaseko jazz was not a smooth one. A small revival has not lasted very long: shortly after the Second World War it collapsed almost completely. During the 80s of the last century, tentative attempts are made to give our own kaseko jazz a new lease on life. The Suriname Jazz Festival, which this year lives its tenth edition, with entertainment and workshops, has made a substantial contribution to it. If we want to talk about kaseko jazz, there is no getting away from first telling something about kaseko.

Those thinking that this is typical Surinamese music will be disappointed: it is also found in our neighboring French Guiana, but then as kasé-ko. According to experts, however, the similarity ends with the name. The famous Surinamese bandmaster and composer John Nelom believes kaseko is Surinamese music that originated shortly before the Second World War (there are sources claiming that kaseko originated in 1863 after the abolition of slavery).

"It then flourished under the influence of the North and Latin American music. Kawina texts and other Afro-Surinamese folk songs were often used. In fact kaseko is a further development of the Surinamese dance and entertainment music, bigi poku, with its typical swing, which is reflected mainly in the technique of percussion and free instrumental improvisation".

Besides the usual wind instruments bongos, drums, maracas, campana or bell, string bass, guitars and banjos can often be seen. That is where the Latin American influence is visible. Unfortunately, many of those instruments can no longer be found in contemporary Kaseko music. Real kaseko music was taken by Lieve Hugo and the Happy Boys to the Netherlands and performed there. And because of the subsequent mass emigration to the Netherlands new influences were added to the kaseko, especially mixtures of kaseko rhythms, jazz harmonies and jazz themes. Think of Suriname Music Ensemble (which this year after a reunion performed at the North Sea Jazz Festival in Rotterdam) and Fra Fra Sound, which after 30 years still attracts much attention.

The beginning

During the war of 1940 - 1945 musicians among the U.S. troops in Suriname formed a jazz band. A so-called big band. On their departure they left their music arrangements and records for men of the Surinamese army. Some musicians among them founded the jazz band 'City and Country Guard', under the direction of Edgar "Eddy" Snijders. Well-known in this group were Edgar Gaddum (saxophonist / clarinetist), Leo Knoppel (saxophonist), trumpet players Macintosh, Eduard "Eddy" Muringen, John Nelom, drummer Collins and a few others. Together with the eight men jazz orchestra 'Swing Club Paramaribo' that already made music in the war years, they were the only orchestras that made jazz music. The latter used mostly big band arrangements that were purchased in the United States and adapted to the members of the orchestra.

A SURINAMESE ART FORM OF SOUNDS



Het begin

Tijdens de oorlog van 1940 – 1945 waren onder de Ame-rikaanse militairen in Suriname ook muzikanten die een jazz band vormden. Een zogenoemde big band. Bij hun vertrek lieten ze hun muziekarrangementen en platen achter voor manschappen van het Surinaamse leger. Enkele musici onder hen richtten de jazzband 'Stads- en Landwachten' op, onder leiding van Edgar 'Eddy' Snijders.

Bekenden uit deze groep waren Edgar Gaddum (saxofonist/klarinetist), Leo Knoppel (saxofonist), de trompettisten MacIntosh, Eduard 'Eddy' Muringen, John Nelom, drummer Collins en nog enkele anderen.

Samen met het acht man tellend jazzorkest 'Swing Club Paramaribo' dat al in de oorlogsjaren musicceerde, waren dit de enige orkesten die jazzmuziek maakten. De laatste gebruikte merendeels bigband arrangementen, die in de Verenigde Staten werden aangekocht en aangepast aan de bezetting van het orkest. De bekende violist Harry 'Pa Laffie' de la Fuente had de leiding. De overige leden waren pianist Kees Hillers, bassist Wim Essed, gitarist Ronald van Eer, drummer Max Brown en de violisten Christiaan Calor, Deo van der Geld en Eddy Li-Fo-Sjoe. Pa Laffie en Hillers waren met hun improvisaties op de viool en piano hun tijd ver vooruit. Door het vertrek van de verschillende musici naar Nederland voor verdere studie hielden beide orkesten nog voor 1950 op te bestaan.

Surinaamse jazz in Nederland

Wie nu denkt dat de kaseko jazz dan pas tot leven kwam in Nederland, heeft het glad mis. Want naar zeggen van Herman 'Doctor Jazz' Openneer, begint de Surinaamse jazz in Nederland in 1935, na de komst van Duke Ellington en Louis Armstrong twee jaar eerder. Het honorarium van Armstrong was al Nf 3.000 en veel te hoog voor promotors in die tijd. Dus kwam er snel iemand op het idee om Surinamers een contract aan te bieden en ze Amerikaanse namen te geven. Zo heette Theodoor Kantoort voortaan Teddy Cotton en Arthur Lodewijk Parisius werd Kid Dynamite. Nederlanders geloofden dat alle donker gekleurde mensen die jazz speelden, Amerikanen waren. Voor de oorlog was de belangrijkste Surinaamse jazz muzikant in Nederland Lex van Spall. De jazzwereld beschouwde hem als 'een grandioos en geweldig' gitarist; een van de pioniers van de Nederlandse jazz, misschien wel de belangrijkste'. Openneer noemde hem zelfs 'een van de vaders van de Nederlandse jazz'.

Kid Dynamite

Voor velen was Kid Dynamite als jazz muzikant geboren. Als tiener van 16 jaar kwam hij in januari 1928 als verstekeling in Amsterdam aan. Hij wilde bakker worden maar nam ook muziekles. Een goede keus, gezien de vraag die ontstond naar gekleurde muzikanten op dat moment. Vlak voor de oorlog nam Kid de Paramaribo Blues en de Honolulu Blues op, samen met de Saramacca Band van Teddy Cotton, Arthur en Walter Rens. De oorlog betekende een gedwongen werkonderbreking. Toen hij echt niet meer kon spelen, ging hij klarinet studeren aan het conservatorium. Kid, die tenorsaxofonist was, trok in de jaren na de oorlog volle zalen. Hij speelde ook een hele tijd samen met zijn leermeester Coleman Hawkins.

In de late jaren 40 richtte hij zijn eigen band op en speelde regelmatig in de bekende Amsterdamse club Casablanca. Kid speelde het liefst met vrienden, ook al hadden zij niet zoveel talent. Spel en ritme moesten prima zijn. In de laatste jaren van zijn leven zocht hij naar een vorm van Surinaamse muziek met een jazz ondergrond.

Waar hij naar zocht heet tegenwoordig Paramaribop. Hij heeft het niet meegemaakt. Kid Dynamite stierf in 1963 in een ziekenhuis in Hamburg, toen de auto waarin hij en Freddy Blijd zaten, betrokken was bij een ongeluk. Ze waren op weg naar een optreden in Duitsland.

Jazz in Suriname

Door de enorme invloed van de Amerikaanse muziek bloeide de jazz muziek in Suriname langzaam op in de jaren na de Tweede Wereldoorlog. Menig Surinaamse muzikant liet zich inspireren door de muziek uit het noorden. Enkelen richtten zelfs hun eigen jazzband op. Jazzplaten kwamen het land binnen via de Amerikaanse soldaten die hier zaten om het bauxiet te beschermen. Maar de musici hoorden en zagen de Amerikaanse orkesten voor het eerst in de bioscoop. Zo werd bijvoorbeeld de percussionist Steve Boston na het zien van een film met Perez Prado en zijn band een fervent timbaleespeler. Als aanvulling daarop organiseerde de Amerikaanse ambassade vanaf de jaren 60 jazzconcerten in Paramaribo. Een activiteit die nog steeds jaarlijks wordt uitgevoerd.

In die jaren kwamen er klinkende namen als Elvin Jones, Charlie Bird en de big bands van Michigan University en Ohio State University op tournee in ons land. Het waren deze optredens die even de stoot gaven tot echte bloei in de scene. In de naoorlogse jaren werd de kaseko jazz steeds populairder. Bij kaseko-jazz gaat het om het spelen van jazz nummers op een kaseko ritme, met de gebruikelijke improvisatie. Een andere benaming is ook wel Suri-jazz welke muziek beschouwd zou kunnen worden als vorm van fusion-jazz. Voor zanger Humphrey Campbell is het allemaal niet zo moeilijk. "Theoretisch is bijvoorbeeld de fusie van kaseko met jazz gemakkelijk: kaseko ritmes en melodieën. Jazz-schema's, vijfstemmige akkoorden met veel alteraties en regelmatig soleren, maken de muziek tot jazz."



Jazz bands en orkesten

Een van de belangrijkste namen was George Schermacher. Het geluid van deze tenorsaxofonist was herkenbaar; een beetje bibberig en vol versieringen. Overigens maakte hij dit instrument bekend in Suriname. En dan is er toch enige verwarring te bespeuren. Doordat alle muziek met modern slagwerk erin jazz werd genoemd, zijn er verschillende verklaringen welke de allereerste jazzband was. Want Schermacher richtte samen met de vader van Eddy Snijders het O.K Orkest op, met Richard Gaddum op trompet. En dat zou het eerste officiële jazz orkest zijn. De Bios Surinam Boys was een band opgericht door Eddy Snijders.

The famous violinist Harry "Pa Laffie" de la Fuente was in charge. The other members were pianist Kees Hillers, bass player Essed, guitarist Ronald van Eer, drummer Max Brown and violinists Christiaan Calor, Deo Van der Geld and Eddy Li Fo-Sjoe. Pa Laffie and Hillers were ahead of their time with their improvisations on the violin and piano. Because of the departure of several musicians to the Netherlands for further study both orchestras ceased to exist even before 1950.

Surinamese jazz in the Netherlands

Whoever thinks that kaseko jazz only came to life in the Netherlands, is completely wrong. According to Herman 'Doctor Jazz' Openneer, Surinamese jazz started in the Netherlands in 1935, after the visit of Duke Ellington and Louis Armstrong two years earlier. The Armstrong's fee was 3.000 Dutch Guilders, far too high for promoters at that time. So someone had the idea to offer Surinamese a contract and give them American names. So Theodore Kantoer became Teddy Cotton and Arthur Lodewijk Parisius Kid Dynamite.

The Dutch believed that all dark-skinned people who played jazz, were Americans. Before the war the most important Surinamese jazz musician in the Netherlands was Lex van Spall. The jazz world regarded him as "a magnificent and amazing guitarist, one of the pioneers of Dutch jazz, maybe even the most important." Openneer even called him "one of the fathers of the Dutch jazz."

Kid Dynamite

For many, Kid Dynamite was born a jazz musician. As a teenager of 16 years he arrived as a stowaway in Amsterdam in January 1928. He wanted to be a baker but also took music lessons. A good choice, given the demand at the time for colored musicians. Just before the war Kid recorded Paramaribo Blues and Honolulu Blues, together with the Saramacca Band of Teddy Cotton, Arthur and Walter Rens. The war meant a forced stoppage. When he really could not play anymore, he went to study clarinet at the Conservatory. Kid, a tenor saxophonist attracted packed houses after the war. He also played a long time together with his teacher Coleman Hawkins.

In the late 40s he formed his own band and played regularly in the famous Amsterdam club Casablanca. Kid preferred to play with friends, even if they had not much talent. Play and rhythm had to be perfect. In the last years of his life he searched for a form of Surinamese music with a jazz background.

What he looked for is called Paramaribop nowadays. He did not live to see it. Kid Dynamite died in 1963 in a hospital in Hamburg, when the car in which he and Freddy Blijd sat, was involved in a road accident. They were on their way to a gig in Germany.

Jazz in Suriname

Due to the enormous influence of American music, jazz music slowly flourished in Suriname in the years after World War II. Many a Surinamese musician was inspired by the music from the north. Some even set up their own jazz band. Jazz records found their way into the

country through the American soldiers stationed here to protect the bauxite. But the musicians heard and saw the American orchestras for the first time in the movie theater. For example, percussionist Steve Boston, after seeing a movie with Perez Prado and his band, became an avid timpani (kettle drum) player.

In addition the U.S. Embassy organized from the 60's on, jazz concerts in Paramaribo. An event that still takes place annually. In those years big names like Elvin Jones, Charlie Bird and the big bands of Michigan University and Ohio State University toured our country. It was these

performances that gave the impulse to real blossoming of the scene.

In the postwar years, kaseko jazz became increasingly popular. Kaseko jazz involves playing jazz tunes on a kaseko rhythm, with the usual improvisation. It is also called Suri jazz music which could be regarded as a form of fusion jazz. For singer Humphrey Campbell it is not all that difficult. "Theoretically, for example, the fusion of Kaseko with jazz is easy: Kaseko rhythms and melodies. A jazz outline, pentatonic scales with many alterations and regular solos, make the music to jazz".

Jazz bands and orchestras

One of the most important names was George Schermacher. The sound of the tenor saxophonist was recognizable, a little shaky and full of decorations. Incidentally,

he made the instrument known in Suriname.

But then there is still some confusion remaining. Because all music with modern percussion was called jazz, there are several explanations as to which was the first jazz band. For Schermacher together with the father of Eddy Snijders founded the OK Orchestra with Richard Gaddum on trumpet. And that would be the first official jazz orchestra.

The Bios Surinam Boys was a band founded by Eddy Snijders. They played primarily stock-arrangements from famous orchestras and jazz musicians from America, such as Duke Ellington.

Another well-known jazz ensemble, Swing Masters, played swing, Latin and well arranged calypsos. Leader and saxophonist Leo Knoppel was in military service just like the other musicians.

There were jazz orchestras, but also pianists who did not shy away from jazz improvisations.

Loeti (Ludwig) Meye was an all-round musician. In the 40s and the early 50s he scored as a jazz musician, triumphs in the Caribbean and later in Europe. In addition to jazz he played dance music. His successor was John Hewitt, in the 50s the best jazz pianist Suriname knew, as it was told. Hewitt namely played jazz with a Surinamese 'feeling'. He also played bigi puku in jazzy arrangements with beautiful chord progressions.

Dire straits

After the 60's jazz in Suriname landed in dire straits. The main reasons were lack of money, the creation of bands and an acute shortage of good teachers. It became even worse, because of the situation in the 80's many experienced musicians left for the Netherlands and America. The result was that the cultural life in general and that of jazz music in particular rapidly deteriorated. There were still plenty of attempts by



Zij speelden vooral stock-arrangements van bekende orkesten en jazz-musici uit Amerika, zoals Duke Ellington.

Een ander bekend jazzgezelschap, Swingmasters, speelde swing, Latin en goed gearrangeerde calypso's. Leider en saxofonist Leo Knoppel was net als de andere muzikanten in militaire dienst.

Er waren jazzorkesten, maar ook pianisten die jazzimprovisaties niet uit de weg gingen. Loeti (Ludwig) Meye was een allround muzikant, maar vierde in de jaren 40 en aan het begin van de jaren 50 als jazzmuzikant triomfen in het Caribisch gebied en later in Europa.

Naast jazz speelde hij dansmuziek. Zijn opvolger was John Hewitt, in de jaren 50 de beste jazzpianist die Suriname kende, zoals dat werd verteld. Hewitt speelde namelijk jazz met een Surinaams 'gevoel'. Ook speelde hij bigi paku in jazzy arrangementen met mooie akkoordenschema's.

Grote problemen

Na de jaren 60 raakte de jazz in Suriname in grote problemen. De voornaamste oorzaken waren geldgebrek, de oprichting van bands en een nijpend tekort aan goede leraren. Het werd erger, want door de situatie van de jaren 80 vertrokken vele ervaren musici naar Nederland en Amerika. Het gevolg was dat het culturele leven in het algemeen en die van de jazz muziek in het bijzonder met rasse schreden achteruit ging. Er werden nog genoeg pogingen ondernomen door voornamelijk geschoolde muzikanten die een vorm van jazz in een eigen Surinaams jasje wilden steken. Zoals in 1987 toen Herman Snijders een big band oprichtte die jazz nieuw leven moest inblazen. Surinaamse melodieën kregen bij hem een nieuwe jazz vorm, terwijl jazz van Surinaamse accen-ten werd voorzien.

In hetzelfde jaar werd ook The Music Translators opgericht met de jeug-dige trompettist Van Hetten en saxofonist Muringen. Zij experimenteer-den met de synthese tussen Surinaamse muziek en moderne jazz.

Sinds tien jaar is er weer enige opleving, voornamelijk door de activitei-ten van de Stichting Suriname Jazz Festival. Zij organiseert evenemen-ten alsook jazz workshops.

Opleving

Al met al kan worden gezegd dat het Kid Dynamite en Teddy Cotton wa-ren die de weg naar Suriname jazz hebben voorbereid. Een band die nu, jaren later, zich nog steeds keihard inzet voor deze stijl is Fra Fra Sound onder leiding van bassist Vincent Henar. Zij begonnen met het moder-niseren van kaseko, maar de leden raakten al snel volledig bezeten van jazz. Fra Fra Sound maakt meer geïmproviseerde zwarte muziek, met daarin invloeden van kawina, bebop en bigi paku. Andere klinkende na-men anno 2012 zijn de Surinaamse jazz diva Denise Jannah, met musici als Ronald Snijders, Eddy Veldman, Pablo Nahar, Etienne Stadwijk en Walther Muringen. Zij dragen ook graag over, waardoor jongeren kennis maken met de kaseko jazz en deze langzaam leren spelen.

In ieder geval was deze muziek dit jaar in het laatste weekend van okto-ber te horen op het Suriname Jazz Festival. Met recht een jazz stijl, die naast in Nederland ook in andere landen goed in de smaak zal vallen bij jazz liefhebbers. ➤

Geraadpleegde bronnen:

Afdeling Cultuurstudies MINOVKaseko Muziek in Nederland – Bert Bouquet (mei 1985)

Jazz Improvisatie, Hoe? – Eddy Li-Fo-Sjoe & Liesbeth S.E. Peroti

Surinaamse Muziek in Nederland en Suriname – Marcel Weltak (1990)

trained musicians primarily who wanted to create a new form of jazz with a Surinamese look. Like in 1987 when Herman Snijders founded a big band who had to breathe new life in jazz. He gave Surinamese melo-dies a new jazz form, while jazz was provided with Surinamese accents. In the same year the Music Translators was founded as well with young trumpet player Van Hetten and saxophonist Muringen. They experi-mented with the fusion between Surinamese music and modern jazz.

For ten years now there has been some kind of revival, mainly through the activities of the Foundation Suriname Jazz Festival. It organizes events and jazz workshops.



Revival

All in all it can be said that Kid Dynamite and Teddy Cotton prepared the way for Suriname jazz. A band that now, years later, is still adamantly devoted to this style is Fra Fra Sound led by bass player Vincent Henar. They started with the modernization of kaseko, but members soon be-came completely obsessed with jazz. Fra Fra Sound makes more black improvised music, featuring influences of kawina, bebop and bigi paku. Other big names in 2012 are the Surinamese jazz diva Denise Jannah, with musicians like Ronald Snijders, Eddy Veldman, Pablo Nahar, Etienne Stadwijk and Walther Muringen. They also like to pass on knowledge to enable youngsters to experience the kaseko jazz and slowly learn to play it. In any case, this music could be heard this year during the last weekend of October at the Suriname Jazz Festival. Justifi-ably a jazz style, which will appeal to jazz lovers in the Netherlands as well as in other countries. ➤

Consulted sources:

Department of Culture Studies MINOV, Kaseko Music in the Netherlands - Bert Bouquet (May 1985)

Jazz Improvisation, How? - Eddy Li Fo Sjoe & Liesbeth S.E. Peroti

Surinamese music in the Netherlands and Suriname - Marcel Weltak (1990)



Op vakantie in Suriname?

Maak dan gebruik van de Hakrinbank
24/7 ATM service.

Via onze geldautomaten kunt u 24 uur per
dag, met uw creditcard of pinpas voorzien
van een MasterCard, Maestro, of Cirrus
logo Surinaamse dollars opnemen.

HAKRINBANK N.V.
Hakrinbank Hoofdkantoor (P.O. Box 111)
Dr. Sophie Redmondstraat 12-13, Paramaribo, Suriname | ☎ (597) 477722 | 📠 (597) 475073
clientservice@hakrinbank.com | www.hakrinbank.com

Adverteren in dit blad?

(597) 465700 ext 279 of
publicrelations@slm.firm.sr




ZUZ&ZO

Eetcafé open 09:00-22:00u • zondag 11:00-17:00u
Guesthouse • Art & Gifts • Tours & Travel • Events
Grote combéweg 13a • Paramaribo • Suriname • tel: +597 520904
www.zusenzosuriname.com • info@zusenzosuriname.com



een uiting van multiculturalisme

Tegenwoordig wordt het beoefend door gepassioneerde Surinamers.



SURINAMESE CAPOEIRA

an expression of multiculturalism

In recent years, the so-called new migrants have increasingly been adding “foreign” elements to the rich cultural spectrum of Suriname. They are not always well received and integration in daily life takes place in dribs and drabs. Capoeira, the Brazilian fight and dance game, is the exception to the rule. About twelve years ago this dynamic art form was introduced here by an immigrant from our Southern neighbor. Today it is practiced by passionate Surinamese.

Wanneer op zondagavond tussen zes en zeven uur de schemering invalt, wordt het Onafhankelijkheidsplein het domein van witte acrobaten. Daar vertoont Capoeira Mestiçagem Suriname zijn kunsten. Te midden van alle statige gebouwen komt een groep jongheeren en -dames bijeen voor hun wekelijkse oplaadmoment. Op het grasveld vormen ze een cirkel, waaruit Portugese liederen en de opzweepende klanken van hun muziekinstrumenten opstijgen.

Twee vechters betuigen hun respect aan de berimbau, het leidende instrument, en stappen de ring in. Het lijkt op een vloeiende, dynamische dans, waarbij de kempfanen elkaar uitdagen, ontwijken en aanvallen. Er worden harde trappen uitgedeeld, maar nooit raak – als het goed is. Ervaren vechtdansers laten indrukwekkende salto's zien, de jongste kinderen doen dapper hun best het ritme vast te houden en hun grotere tegenstrevers klein te krijgen. Aangespoord door het ritmisch geklap en de hypnotiserende mantra's van de kring, wordt het spel soms opgevoerd tot duizelingwekkende snelheden.

“ Er worden harde trappen uitgedeeld, maar nooit raak ”

Vechtdans

Capoeira is een bijzondere combinatie van elementen. Het is een gevecht, een dans, het is acrobatiek, zang, muziek en spel in één. Over de oorsprong van dit stukje Braziliaanse cultuur wordt veel getwist, maar de meest voorkomende verklaring wordt gezocht in het slavernijverleden. Afrikaanse slaven zouden hun vechttechnieken verstopt hebben in dans en muziek om de slavenmeesters te misleiden. In de loop van de eeuwen heeft capoeira zich langzamerhand ontwikkeld van een gestigmatiseerde vorm van verzet tot een geaccepteerde kunstuiting en verdedigingssport. In Brazilië staat capoeira er nu om bekend dat het kinderen in de achterbuurten, de favela's, van de straat haalt.

Volgens de leider van de Surinaamse groep, Edwards Redjosentono (35), brengt capoeira een speciale energie voort, waardoor het zich bijzonder goed leent als maatschappelijk opvangnet. “Het is een ander soort energie dan boosheid – dan verlies je de controle. Capoeira vraagt juist om discipline en positiviteit.”

Multiculturalisme

In het herkomstland van de sport komt het element discipline wat meer naar voren dan in Suriname, meent Redjosentono. Want hoewel de groep een aantal 'straatjongens' heeft opgenomen, zoeken universitair opgeleiden, moeders en Nederlandse remigranten ook hun heil bij Capoeira Mestiçagem Suriname.

Hij is trots op dat kenmerk van de Surinaamse capoeira; de groep vormt daadwerkelijk een dwarsdoorsnede van de bevolking.

Volgens hem kent de capoeirafamilie geen grenzen van kleur, geslacht, paspoort en leeftijd. Eenheid in verscheidenheid – het uithangbord en motto van Suriname – is bij hen zichtbaar als door een vergrootglas.

De groep is ooit heel klein begonnen, maar door hun demonstraties op de zondagavond kreeg het gezelschap steeds meer bekendheid en is het gestaag uitgegroeid tot een actieve club met ongeveer 35 leden.

Hun wekelijkse samenzijn trekt meestal niet alleen capoeiristas aan. Ook vliegerende kinderen, stille bewonderaars en nieuwsgierige voorbijgangers worden betoverd door de witte schimmen en hun vreemde muziek. Het informele minitheater heeft zo binnen enkele jaren een vaste plek veroverd in het multiculturele landschap van Suriname. 🦋





On Sunday evening between six and seven o'clock when dusk falls, the Independence Square becomes the domain of white acrobats. This is where Capoeira Mestiçagem exhibits its arts to Suriname. Amid all the stately buildings a group of young men and women gathers for their weekly charge up time. On the grass field, they form a circle, from which Portuguese songs and the rousing sounds of their musical instruments rise.

Two fighters express their respect to the berimbau, the leading instrument, and step into the ring. It looks like a fluid, dynamic dance, where the fighting cocks challenge each other, dodge and attack. Hard kicks are delivered that never hit home - if everything is alright that is. Experienced fighting dancers perform impressive somersaults, the youngest children try bravely to keep up with the rhythm and best their taller opponents. Spurred by the rhythmic clapping and the hypnotic mantra of the circle, the game is sometimes raised to dizzying speeds.

Fighting dance

Capoeira is a unique combination of elements. It's a fight, a dance, it's acrobatics, singing, music and games all in one. The origin of this piece of Brazilian culture is widely debated, but the most common explanation is sought in the history of slavery. African slaves would have hidden their fighting techniques in dance and music to deceive the slave masters. Over the centuries, capoeira has gradually developed from a stigmatized form of resistance to an accepted art form and defense sport. In Brazil, capoeira is now credited with keeping the children in the slums, the favelas, from the streets.

According to the leader of the Surinamese group, Edwards Redjosentono (35), capoeira generates a special kind of energy, making it particularly well suited as a social safety net. "It's a different kind of energy than anger – where you lose control. Capoeira on the other hand calls for discipline and positivity." 🏆

“ Hard kicks are delivered that never hit home ”

Multiculturalism

In the country where the sport originated the element discipline is featured more prominently than in Suriname Redjosentono believes. For although the group has admitted a number of 'street children', university educated mothers and Dutch returning emigrants also seek refuge in Capoeira Mestiçagem Suriname.

He is proud of that distinguishing feature of the Surinamese capoeira; the group is actually a cross section of the population. According to him, the capoeira family knows no boundaries of color, gender, passport and age. Unity in diversity - the sign and motto of Suriname – is apparent as if seen through a magnifying glass. The group once started really small, but because of their demonstrations on Sunday evening the group became better-known and has steadily grown into an active club with about 35 members.

Their weekly gathering usually attracts not only capoeiristas. Even kite-flying children, silent admirers and curious passers-by are enchanted by the white ghosts and their strange music. The informal mini theater has in a few years acquired a permanent place in Suriname's multicultural landscape.



Time... a Value of Life

MOVADO


TAG Heuer

GUCCI

RADO
SWITZERLAND

RAYMOND WEIL
GENEVE

ESQ
BY MOVADO

Chopard


CORUM

LONGINES®


CHEE'S JEWELRY & WATCHES
Heiligenweg 39

JEWELBOX
Hermitage Mall unit 115

TRENDBOX
Spanhoek Passage

CHEE'S TAX FREE
J.A.P. International Airport | Departure

THE SALON
Hermitage Mall unit 104

CHEE'S ATELIER
Domineestraat 28

CHEE'S AANKOMSTHAL
J.A.P. International Airport | Arrivals

TREASUREBOX
Maretraite Mall unit 15

WELCOME TO SURINAME

Roam with TeleG. Perfectly connected

- select " Network Selection "
- select " Manual Network "
- select " Tele-G. " " (746 02) "

Helpdesk: 40 36 36 | www.teleg.sr

TeleG.
IT'S YOURS
Powered by Telesur

De geschiedenis en de belangrijkheid van de krant

Desi Truideman

Eerste krant in Suriname verscheen 238 jaar geleden

Sommige dingen zijn zo vanzelfsprekend in ons bestaan, dat we er niet meer bij stilstaan hoe en wanneer ze ooit zijn begonnen. Ze zijn er gewoon en het leven zonder is gewoon ondenkbaar. Denk maar, niet noodzakelijkerwijs in deze volgorde, aan radio, telefonie, televisie en de krant.



Het is 59 v. Chr., wanneer Julius Caesar het initiatief neemt om in Rome de Acta diurna uit te geven; dagelijkse berichten over diverse stads- en staatsaangelegenheden, gepubliceerd op uithangborden op openbare plaatsen. En pas vele eeuwen later, in 1650, wordt 's werelds eerste dagelijks gedrukte krant, Einkommende Zeitungen (binnenkomende mededelingen) opgericht in Leipzig, Duitsland. Althans volgens sommige schrijvers.

Hoe belangrijk kranten zijn blijkt uit de volgende uitspraak van Thomas Jefferson (1743-1826), 3e Amerikaans president, filosoof en kunstenaar: "Als ik moet kiezen tussen een regering zonder kranten en kranten zonder een regering, dan zou ik geen ogenblik aarzelen om het laatste te kiezen".

("If I had to choose between government without newspapers, and newspapers without government, I wouldn't hesitate to choose the latter.")

Suriname was een van de eersten in het Caribisch gebied
Vrijwel ongemerkt ging dit jaar de herdenking van de verschijning van de eerste krant in Suriname voorbij. Er werd hieraan althans geen bekendheid gegeven in de media. De eerste krant in Suriname verscheen op 10 augustus 1774 onder de naam "Weekelysche Woensdaagsche Surinaamse Courant".

Uitgever, eigenaar en redacteur was mr. Wolphert Beeldsnijder Matroos. Twee jaren daarvoor, in 1772, was aan hem een privilege voor een drukkerij in de Kolonie Suriname verleend. Aldus werd de eerste drukkerij in Suriname gevestigd.

In het Caribisch gebied was Suriname een van de eerste landen waarin een krant verscheen. De eerste geschreven krant verscheen in Venetië, naar wordt aangenomen in 1536.

Maar volgens enkele schrijvers over de ontstaansgeschiedenis van het krantenwezen, maken de Chinezen, net als met de boekdrukkunst, aanspraak op het bezit van de oudste geschreven krant ter wereld. Onder de naam King-Pau (hoofdstad) verscheen deze krant al sinds het jaar 911, eerst onregelmatig en na 1350 wekelijks.

"Vrijheid, Gelijkheid en Broederschap"

Uit het eerste hoofdartikel van de Weeklyksche Woensdaagsche Surinaamse Courant kan worden afgeleid, dat er al veel eerder pogingen zijn ondernomen om een krant te publiceren.

Het blad werd in kwartoformaat uitgegeven en telde vier bladzijden, elk verdeeld in twee kolommen. De krant voerde de spreuk "Vrijheid, Gelijkheid en Broederschap".

De inhoud bestond aanvankelijk hoofdzakelijk uit buitenlandse berichten die vermoedelijk overgenomen werden uit buitenlandse, voornamelijk Amerikaanse bladen. Lokaal nieuws werd zelden gepubliceerd en was dan nog beperkt tot mededelingen betreffende de havenbeweging. Berichten over de scheepvaart werden in die tijd belangrijk geacht omdat welzijn en welvaart van de Kolonie werden afgemeten naar de hoeveelheden koffie, cacao en suiker die werden verscheept. Later bracht de krant ook berichten over belangrijke gebeurtenissen in Nederland. Deze krant had een toch wel lang leven. Onder verschillende namen treft men haar nog aan tot 1806. Na de Weeklyksche Woensdaagse Surinaamse Courant verschenen in Suriname talrijke periodieken.

Huidig medialandschap

Anno 2012 kent Suriname vier dagbladen, te weten De West, de Ware Tijd, Dagblad Suriname en Times of Suriname. Er zijn twee kranten in de Chinese taal (Chung FA en Kong Ngie Tong Sang), die drie maal per week verschijnen.

Een krant (vroeger courant) is een regelmatig verschijnende gedrukte uitgave, waarin nieuws wordt opgenomen. Een moderne krant heeft drie basisfuncties. Ten eerste moet de krant objectieve informatie bieden over datgene wat er in de wereld gebeurt. Ten tweede plaatst een moderne krant deze gebeurtenissen en ontwikkelingen in een context.



The history and the importance of the newspaper

The first newspaper was published in Suriname 238 years ago

Some things in life are so self-evident that it never occurs to us how and when they ever got started. They are simply there and life without them is just unthinkable. Just think about, and not necessarily in that order, radio, telephone, television and newspapers.

The date is 59 BC when Julius Caesar takes the initiative to publish in Rome the Acta diurna; daily reports about various city and state affairs, published on bulletin boards in public places.

It is only many centuries later, in 1650 to be exact, that the world's first daily published newspaper, *Einkommende Zeitungen* (latest announcements) is established in Leipzig, Germany. At least according to some writers. The importance of newspapers is apparent from the following statement from Thomas Jefferson (1743 – 1826), 3rd American president, philosopher and artist: "If I had to choose between government without newspapers, and newspapers without government, I wouldn't hesitate to choose the latter".

Suriname was among the first in the Caribbean

This year the commemoration of the publishing of the first newspaper in Suriname passed by almost unnoticed. At least no mention of it was made in the media. The first newspaper in Suriname was published on August 10th 1774 under the name "Weeklyksche Woensdaagsche Surinaamse Courant" (Weekly Wednesday Surinamese Newspaper).

Publisher, owner and editor was Wolphert Beeldsnijder Matroos LL M. Two years earlier he had been granted the privilege for a printer in the Colony of Suriname. And so the first printer was established in Suriname. In the Caribbean Suriname was one of the first countries where a newspaper was published. The first written newspaper was published in Venice in 1536 as is generally accepted.

But according to some writers about the history of the development of the newspaper system, the Chinese, just like for the art of printing, lay claim to owing the oldest written newspaper in the world. Under the name King-Pau (capital) it had already been published since 911, first on an irregular basis and after 1350, weekly.

"Freedom, Equality and Brotherhood"

From the first leading article of the *Weeklyksche Woensdaagsche Surinaamse Courant* it can be inferred that much earlier several attempts were made at publishing a newspaper. The paper was published in quarto and consisted of four pages, each one divided in two columns. The newspaper carried the motto "Freedom, Equality and Brotherhood". At first the contents consisted mainly of international news items that were probably gathered from foreign, probably American, newspapers. Local news was seldom published and additionally limited to notifications about port movements. Reports about shipping traffic were deemed important at the time because welfare and prosperity of the colony were assessed in terms of the quantities of coffee, cocoa and sugar that were shipped. Later on the newspaper carried articles about important Dutch events. The newspaper had a relatively long existence. Under different names it is still to be found until 1806. After the *Weeklyksche Woensdaagsche Surinaamse Courant* several periodicals were published in Suriname.

Present media scene

In the year 2012 Suriname has four daily newspapers, i.e. *De West*, *de Ware Tijd*, *Dagblad Suriname* and *Times of Suriname*. There are two newspapers in Chinese (*Chung Fa* and *Kong Ngie Tong Sang*) published three times a week.

De krant geeft duiding en levert commentaar. Dikwijls wordt het begrip krant gebruikt als synoniem voor dagblad. Dit is feitelijk niet juist. Zoals de naam al aangeeft verschijnt een dagblad dagelijks (doorgaans met uitzondering van zondag), terwijl sommige kranten minder frequent verschijnen. Elk dagblad is dus ook een krant, maar niet elke krant is een dagblad.

Een dagblad is een klassiek massamedium en nog steeds een van de populairste en invloedrijkste vormen van nieuwsvoorziening, hoewel de oplage van betaalde dagbladen daalt.

Regelmatig verschijnen ook enkele magazines waaronder Parbode (een opinie maandblad) en United (een business magazine, verschijnt twee keer per jaar) en...Sabaku, het rijk geïllustreerde magazine van de Surinaamse Luchtvaartmaatschappij met veel toeristische informatie dat om de drie maanden wordt uitgegeven.

Ouder dan enkele iconische kranten

Als we de geschiedenis van het krantenwezen natrekken dan blijkt dat de Weeklyksche Woensdagse Surinaamse Courant, de eerste krant in Suriname, ouder was dan

- The Daily Universal Register, die in 1785 wordt opgericht door John Walters en waarvan de naam op 1 januari 1788 wordt gewijzigd in The Times.
- Eerder dan El Mercurio, de oudste Spaanstalige krant die in 1827 voor het eerst in de havenstad Valparaíso in Chili verschijnt, het daglicht heeft gezien.
- En 77 jaar vóór The New York Times verscheen, die voor het eerst in 1851 werd gepubliceerd.

Daar mogen wij als klein land best trots op zijn, ook al verschijnt de Weeklyksche Woensdagse Surinaamse Courant allang niet meer! 🏹





A newspaper is a regularly printed publication which carries news items. A modern newspaper has three basic functions. First of all the newspaper has to offer objective information about world events. Secondly, a modern newspaper places these events and developments in a context. The newspaper provides interpretation and comments. Often the concept of newspaper is used as a synonym for daily. This is in fact not correct. As the name implies a daily is published on a daily basis (usually with the exception of Sunday), while some newspapers are published less frequently. Each daily is consequently also a newspaper, but not every newspaper is a daily.

A newspaper is a classic mass medium and still one of the most popular and influential means of providing news, although the circulation of certain newspapers is decreasing. Regularly some magazines are published including Parbode (an opinion monthly) and United (a business magazine, published twice a year) and Sabaku, the abundantly illustrated magazine from Surinam Airways containing plenty of tourist information and published every three months.

Older than some iconic newspapers

If we go through the history of the newspaper system then it appears that the Weeklysche Woensdaagse Surinaamse Courant, the first newspaper in Suriname, was older than

- The Daily Universal Register, established in 1785 by John Walters whose name was changed on January 1788 into The Times
- Earlier than El Mercurio, the oldest Spanish newspaper published in 1827 for the First time in the port of Valparaiso in Chile.
- And published 77 years before The New York Times which saw the light of day for the First time in 1851.

And as a small country we can justifiably be proud of that fact, even if the Weeklysche Woensdaagse Surinaamse Courant, stopped publication a long time ago! ➤





Haal nu uw



CUSTOMER CARD

PUNTEN SPAREN = GRATIS BOODSCHAPPEN HALEN



Where shopping is a pleasure



Have a pleasant flight!

Visit us in Suriname at:



De multiculturele samenleving is mislukt. Maar niet in Suriname. Leve de multiculturele samenleving!

Suriname is een multiculturele samenleving. Dat weten we en zelf staan we daar allang niet meer bij stil. We hoeven geen bordje aan de deur te hangen met het opschrift **Wij zijn een multiculturele samenleving**. Alsof dat bordje maakt dat je dat bent. Dat is net zo iets als een bord op de winkel deur met de aankondiging. **Wij zijn Klantvriendelijk**. Je bent het of je bent het niet. Dat moet je niet zo maar uitkramen, maar in praktijk brengen. Anders gezegd, practice what you preach.

Of de multiculturele samenleving bestaat, ergo, of die is gelukt of mislukt, daar zijn de meningen over bijna gelijk verdeeld. Wie de moeite wil nemen op het internet te gaan snuffelen zal verbaasd staan van het aantal contrasterende meningen dat daar te beste is gegeven.

Volgens de literatuur is een multiculturele samenleving een samenleving waarin verschillende bevolkingsgroepen, elk met een onderscheiden cultuur, naast elkaar bestaan.

De multiculturele samenleving kenmerkt zich door tolerantie, door de afwezigheid van racisme en rassendiscriminatie, en door garanties van de vrijheid van geloof en godsdienst. En dat is Suriname ten voeten uit. De multiculturele samenleving is hier springlevend.

Noem mij eens een ander land waar feesten typisch voor een gegeven etnische groep, zoals led-ul-Adha, een Moslim feest en Divali, een Hindoe feest, door de gehele samenleving wordt meegevierd.

Pas nog, om precies te zijn op woensdag 26 september, heb ik een mooi staaltje van multiculturalisme a la Suriname meegemaakt. Het gaat om het volgende:

Voor de overleden echtgenote van een in onze samenleving bekende en gerespecteerde Surinamer van Hindoestaanse afkomst Henk Ramdin, werd gedurende twee dagen een rouwdienst gehouden, volgens de riten en gebruiken van de Hindoe religie. Maar bij de uitvaart was daar een Creoolse band die de overledene uitgeleide deed met muzieknummers als Nanga palm wi de go! (in de vrije vertaling: "met palmtakken in de hand gaan we"). Daar hield het echter niet bij op, want bij het Hindoe crematieoord te Weg naar Zee waar de verassing zou plaatsvinden, was ook een Brassband present die met omfloerste christelijke muziek een laatste eerbetoon aan de overledene bracht. Een Last Post op z'n Surinaams multicultureels, zeg maar.

Het enkele feit dat in een heleboel landen in West Europa, koloniale mogendheden van weleer, en Noord-Amerika mensen met een grote verscheidenheid aan etnisch-culturele achtergrond zijn samengekomen, maakt die landen nog geen multiculturele samenleving. Daar is meer voor nodig. In die landen plegen mensen met dezelfde etnisch-culturele achtergrond zoveel mogelijk bij elkaar te wonen en vormen daardoor een soort enclaves. Ze vormen als het ware een archipel, compleet met erupties, want als groep zijn ze veelal heetgebakerd, omdat ze steun bij elkaar zoeken en vinden. Die samenlevingen zijn in mijn perceptie geen multiculturele, maar multilaterale samenlevingen, waarin lat staat voor Living Apart Together.

Wij hebben best practices voor de multiculturele samenleving. Het buitenland kan komen leren van onze ervaringen. Wij hebben niet voor niets meer dan 300 jaar geoefend!

The multicultural society has miscarried (died). But not in Suriname. Long live the multicultural society!

Suriname is a multicultural society. This we know and have stopped to give it a thought any longer. We do not have to hang up a sign on the door saying. **We are a cultural society**. As if the sign would make what you are. This is the same as a sign on the door of a store with the announcement We are customer friendly. You are it or you are not. It is not something you just reel off, you have to practice it. In other words, practice what you preach.

Opinions are almost evenly divided about the fact that the multicultural society really exists, or therefore has succeeded or on the contrary has failed. If you want to take the time to browse the internet you will be surprised at the number of contrasting opinions being ventilated.

According to literature, a multicultural society is one where several population groups, each one of them with a different culture, coexist. The multicultural society is characterized by tolerance, by the absence of racism and racial discrimination, and guarantees for the freedom of belief and religion. And that is Suriname to a tee. The multicultural society here is alive and kicking.

Just name me another country where festivals typical of a given ethnic Group, like led-ul-Adha, a Muslim festival and Divali, a Hindu festival, is celebrated by society as a whole.

A while ago, on Wednesday September 26th to be exact, I was witness to a beautiful example of multiculturalism the Suriname way. This is what happened:

For the deceased wife of a well-known and respected Hindustani fellow-countryman, Henk Ramdin, a memorial service, according to the rites and customs of the Hindu religion, was held during two days. But during the funeral service a Creole band was accompanying the deceased with musical numbers like Nanga palm wi de go! (Freely translated as: "with palms in the hand we go"). But this was not the end of it because at the Hindu crematory at Weg naar Zee another surprise was awaiting us. A brass band was honoring the deceased with muffled Christian music. A Last Post the Surinamese multicultural way, you could say.

Just the fact that in quite a few countries in Western Europe, colonial powers of yore, and North America people with a great diversity of ethnic-cultural background have come together, does not qualify these countries as a multicultural society. Much more is needed. In those countries, people with the same ethnic-cultural background tend to live together as much as possible and as a consequence create enclaves of sorts. They make up a kind of archipelago, complete with eruptions, because as a group they are usually hot-tempered, since they look for and find support from each other. In my perception these societies are not multicultural, but multilateral societies, where lat stands for Living Apart Together.

We do have best practices for the multicultural society. Foreign countries can come and learn from our experiences. It is not for nothing that we have practiced for more than 300 years!

To access functions (control bar / VOD / languages)



INDIVIDUAL SCREEN

TO SELECT
A MOVIE



TO SELECT
A TV SHOW



TO SELECT
MUSIC



TO SELECT
A GAME



KEYS

De Deutsch
De-s Deutsch subs
En English
En-s English subs
Fr Français
Fr-s Français subs
It Italiano
It-s Italiano subs
Po Portuguese
Po-s Portuguese subs

Es Español
Es-s Español subs
Nl Nederlands
Nl-s Nederlands subs
Arabic
Arabic subs
Chinese
Chinese subs
Hindi
Hindi subs

日本語 Japanese
日本語-s Japanese subs
한국말 Korean
한국말-s Korean subs
தமிழ் Tamil
தமிழ்-s Tamil subs
русский Russian
русский-s Russian subs

L'Espace cabins: the film starts as soon as you've made your selection. Use the "menu" key on the handset to display the control bar.



sky emporium shopping



Boordverkopen uitsluitend op vluchten van en naar Amsterdam

Inflight sales only available on flights to and from Amsterdam

Ladies' Fragrances

Jennifer Lopez Love & Glamour

€20.00

Eau de Parfum 50ml

A show-stopping scent that makes you feel beautiful and confident, just like a star. The bottle is inspired by Jennifer's confident and voluptuous physique, and is bejewelled with a gem-like cap. Surging with sparkling, juicy top notes (Italian mandarin), Love and Glamour lingers with a sexy bouquet of floral mid-notes (orchid, water lily) before wrapping you up in a smouldering musky dry down. Shimmering. Alluring. Sensual.



new onboard

roberto cavalli

Roberto Cavalli

€50.00

Eau de Parfum 50ml

Roberto Cavalli is an addictive balsamic floral. Instantly attracting attention, all eyes are on her. Her colourful temperament captivates with a wink of pink pepper, her seductive smile reveals a glimpse of opulent orange flower and her sensual curves, just as velvety as a tonka bean, leave an unforgettable trail. Glamour. Animal. Sensual.



SWAROVSKI

Swarovski Aura

€58.00

Eau de Parfum 50ml

Crystal transforms into a luminescent perfume. A glowing floral fruity fragrance, for a vibrant aura that glows with the energy of light.

new onboard

ESTÉE LAUDER

Estée Lauder Black Purse Spray Collection

€39.00

Eau de Parfum 5 x 4ml

Five Estée Lauder eau de parfum sprays in a chic black bag: Pleasures, Pleasures Intense, Beautiful, Sensuous and Pure White Linen. Fabulous travel exclusive value.



His & Hers Fragrances



paco rabanne

Paco Rabanne Lady Million

€46.00

Eau de Parfum 50ml

The new fragrance for women by Paco Rabanne: fresh, floral and woody. Lady Million embodies THE woman: the one every woman dreams of being, the one every man would love to seduce. Excessive and brilliant. Even the best is not good enough for her.

Paco Rabanne 1 Million

€38.00

Eau de Toilette 50ml

Paco Rabanne renews with humour the myth of the seducer and embodies it in his new eau de toilette, 1 MILLION. The fragrance is fresh and sparkling with a note of grapefruit, mint and blood orange, found on a heart of rose absolute and cinnamon. A striking contrast, mixing sophisticated sensuality and asserted virility.

Emporio Armani Diamonds

For Men Duo €42.00

Eau de Toilette 2 x 30ml

Cedar wood as a symbol of masculinity, twisted with an unexpected accord of cocoa. A streamlined, powerful, faceted bottle. Elegant, youthful - the perfect fragrance for a promising socialite.



EMPORIO ARMANI
DIAMONDS



EMPORIO  ARMANI

new onboard

Emporio Armani Diamonds For Ladies €56.00

Eau de Parfum 2 x 30ml

Like a diamond, a multifaceted fragrance: fruity (lychee and raspberry), floral (rose, freesia and lily), woody (vetiver, cedar wood and patchouli) and amber. The ultimate symbol of luxury and extravagance for a self-confident and audacious woman.



RALPH LAUREN
PARFUMS

new onboard

Ralph Lauren The Big Pony Collection

€34.00

Eau de Toilette 4 x 15ml

Four players to a polo team, four fragrances to win you the game:

- No.1:** The Game of Sport.
Aromatic citrus.
- No.2:** The Game of Seduction.
Aromatic oriental.
- No.3:** The Game of Adventure.
Woody fougere.
- No.4:** The Game of Style.
Fruity, woody.

new onboard

EMPORIO ARMANI

Giorgio Armani Mens' Coffret

€34.00

Eau de Toilette 3 x 5ml, 2 x 4ml

Sophisticated, mysterious and sensual.

A unique collector's set of the Giorgio Armani mens' fragrance range from Eau Pour Homme to Attitude. This collection perfectly expresses Armani's perception of a man.



new onboard

BOSS

Boss Bottled Sport

€40.00

Eau de Toilette 50ml

With its combination of energising citrus notes and vetiver, this unmistakably masculine scent allows the BOSS man to sharpen his senses, mentally prepare, and be ready for the challenges ahead.



Beauty & Cosmetics



CLINIQUE

Clinique Full Potential Lip Duos

€26.00

5 Pack

10 gorgeous, lip-magnifying shades in triple-action plumping gloss, instantly and gently create a fuller, lusher look. Builds a moisture cushion too.



ud

URBAN DECAY

beauty with an edge

benefit

SAN FRANCISCO

Benefit They're Real! €21.00

They're real! lengthens, curls, volumises, lifts & separates. Our jet-black, long-wearing formula won't smudge or dry out. A specially designed brush reveals lashes you never knew you had!

new onboard



new onboard

Urban Decay Naked Palette 2

€40.00

A taupe-centric palette of 12 neutral shadows (5 brand new) in shades ranging from pale to deep, matt to sparkly. More beige in overall tone than our first Naked Palette, this collection still delivers subtle neutral looks, smoky dramatic eyes and everything in between. Comes with a double-ended Good Karma shadow and crease brush and a travel-size lip plumping gloss.

L'Oréal Paris Volume Million Lashes Mascara Duo

€20.00

2 x 9ml

With free Khôl pencil

Volume Million Lashes redefines volume mascara: extra lash-by-lash volume for voluptuously thick, gorgeously intensified lashes. A unique combination of the Millionizer Brush, with a multitude of bristles that thickens each lash one by one, and the Excess Wiper, which wipes every bristle free of clumps. Lashes look maxed-up, multiplied-out and three times thicker. The set contains a free Khôl pencil and is a **travel retail exclusive pack**.

new onboard

L'Oréal Paris Revitalift Repair Day & Night Duo

€21.00

2 x 50ml

Doing 10 things at once - it's what we all do, right? Do not expect any less from your skin care! A new exclusive duo of Revitalift Repair 10 creams helps target 10 signs of ageing, including wrinkles, loss of firmness and sun damage - all in one step!



new onboard

L'Oréal Paris Caresse Lipstick Trio

€24.00

Neither a gloss nor a lipstick, but a vibrant colour shiver on your lips! Experience the lipstick revolution with this set of Caresse lipsticks in three pinky shades. The innovative formula guarantees a high, modern shine for 100% pure colour and 0% heaviness.



Because you're worth it.

L'ORÉAL PARIS



Watches



SEKONDA

Sekonda Gents' Rose Gold Chronograph Watch

€85.00

Sekonda gents' rose gold chronograph watch with silver-white sunray dial. One-second chronograph and water resistant to 50 metres. This watch is complemented by a brown padded leather strap. A classic watch with a trendy, modern twist. Guaranteed for two years.



Aviator Gents' World Time Pilot Watch

€85.00

Solid stainless steel case. Black dial with luminous hands and calendar. Rotating world-time inner bezel. Integrated black leather strap. Water resistant to 10ATM.



new onboard

TIKKERS

Tikkors White Diamonte Heart Watch

€14.00

This stylish timepiece by Tikkors features a glittering heart detailed dial and a rotating bezel. A great watch for ladies of all ages. Splash-proof and comes with a one-year guarantee.

new onboard

SEKONDA

Sekonda Ladies Rose Gold Watch With Crystals

€75.00

With free matching necklace

This stunning watch has a face framed with cubic zirconia crystals, and a rose gold-plated bracelet. It comes with a stunning free pendant made from Swarovski Elements.



free gift



SEKSY®
wrist wear by
SEKONDA

new onboard

Seksy Eclipsed Ladies' Watch

€75.00

With free matching pendant

Ladies' quartz analogue watch with purple mother-of-pearl dial set with Swarovski Elements. It's accompanied by a free pendant also set with Swarovski Elements. This watch features a self-adjusting bracelet. Guaranteed for two years.



free gift



new onboard

Seksy Black & Silver Watch

€75.00

With free heart necklace

This glam watch has a chic black dial framed with Swarovski crystals. It comes with an adjustable bracelet, a free heart necklace, and a two-year guarantee.



free gift

Jewellery

pierre cardin

Pierre Cardin Pearl Bracelet & Necklace Set

€35.00

With free matching earrings

Pierre Cardin bracelet and necklace set featuring rhodium-plated balls. Comes with a free pair of stud earrings. All hypo-allergenic and presented in a gift box. 1-year international warranty.



Just Jewels



new onboard

Buckley Russian Bangle

€26.00

Inspired by the tri-coloured gold design of the traditional Russian wedding ring, Buckley London has crafted a beautiful bangle with three exquisite interlocking hoops plated in 18ct yellow gold, rose gold and rhodium. Hand-set with the finest cubic zirconia stones. 7cm inner diameter. Guaranteed for one year

new onboard

Buckley Russian Ring

€20.00

An ideal gift for someone special, or even yourself! Buckley London Russian Ring features three tantalising interlocking rings which are plated in 18ct yellow gold, rose gold and rhodium. Set with the finest cubic zirconia stones this ring will flatter any hand. Universal size 0 (17.5mm inner diameter).



B U C K L E Y
L O N D O N

Just Jewels Triple Bangle Set

€27.00

A set of three stunning bangles: one in 18ct gold, one in rose gold, and one in rhodium-plate. Each bangle is studded with cubic zirconia stones and has a pop-open attachment for an easy fit. Nickel-free, gift-boxed and guaranteed for one year.



new onboard

Aeon Crystal Bracelet

€20.00

This high quality AEON unisex crystal and natural stone bracelet is part of a growing trend that incorporates the healing properties of natural stone into fashion jewellery design. The crystal has always been a renowned symbol of peace, tranquillity and happiness. With five individual crystals strung alongside natural stone to create an eye-catching bracelet, you will sparkle as you wear this modern piece! This fully-adjustable 7 - 9 inch bracelet is presented in an AEON box and comes with a full one-year guarantee against manufacturing defects.

new onboard

Glass Nail File Embellished With Swarovski Crystals

€16.00

This beautiful glass nail file is very gentle, very effective and helps promote healthier nails. Embellished with Swarovski Crystals this nail file will never wear out. It can be kept clean by rinsing gently with water, then allowing it to thoroughly dry.

SWAROVSKI

Swarovski Pen Pearl White

€34.00

A gorgeous pen in pearl white, filled with sparkling crystals and bearing the Swarovski logo. A must-have for one who writes with flair!

new onboard

Hunki Dori LED Folding Mirror

€19.00

Hunki Dori's celebrity mirror compact helps you look perfect day or night. Use like a regular mirror during the day – at night switch on the powerful LED lights. Designed like a dressing room mirror, this gorgeous compact will be the envy of your friends. It comprises of two mirrors, one of which is magnified. Supplied in a black velvet pouch and gift-box. Replacement battery included. Standard one-year warranty.

Buy both
for **€20**
save €6.50



Surinam Airways A340 - 300 Model Aircraft

€14.00

Surinam Airways 737 - 300 Model Aircraft

€12.50

Surinam Airways model aircraft. Scale 1:200. Subject to availability.

SPECIAL OFFER: Buy both models for €20 – Save €6.50



TELESUR
Keeping us in touch

TELESUR Simcard
€10.00



AVAILABLE ONBOARD

Snacks



Maltesers Bag
€3.60

**M&M's
Peanuts Bag**
€3.60



Pringles €1.90
Original or Sour Cream & Onion



Kinder Bueno
€1.60



**Duyvis Dry
Roasted Peanuts**
€4.20



Johnnie Walker Blue Label
70cl **€125.00**

Johnnie Walker Double Black
100cl **€35.00**

Johnnie Walker Red Label
100cl **€25.00**

new onboard

Duty Free

Marlboro Red
200 carton **€36.00**
400 carton **€48.00**

Marlboro Gold
200 carton **€36.00**
400 carton **€48.00**



from
€2.40
per pack

CUSTOMER SERVICE

All products are subject to availability. Prices are correct at time of press.
All products shown are not to scale. Returned goods or enquiries about this range
should be addressed to customer services at:

alpha Alpha Flight Services, Schipholweg 875, 2143CC Boesingheliede
E-mail: ams-cs@alphaspl.nl

HOW DO I PAY?

We accept Euros, Visa Credit cards and Euro MasterCard.



Sky Emporium shopping is produced for Alpha In-flight Retail by
Picot Limited, Aylesbury, Buckinghamshire, HP20 1RE.



pasha
www.pashainternational.com

WHERE THE WINNING NEVER STOPS

Tropicana Hotel & Casino | Saramaccastraat 17
Paramaribo, Suriname | ☎ 52 09 90



Jacques Noël

Nadere kennismaking met **Frans Guyana**

Nog voor het ochtendgloren was een aantal mediavertegenwoordigers, directieleden en personeel van Surinam Airways en de voorzitter van de Associatie van Surinaamse Reisagenten aanwezig bij het hoofdkantoor van onze National Carrier aan de Jagernath Lachmonstraat. Ze hadden zich daar verzameld voor vervoer naar JAP International Airport te Zanderij, waar vandaan de inaugurele vlucht van de SLM naar Cayenne zou beginnen. Nadat iedereen had plaatsgenomen vertrok de bus om 04.30 uur, stipt op tijd, naar de Luchthaven, waar hij ongeveer drie kwartier later bij de vertrekhal aankwam.



Introduction to **French Guyana**

Even before dawn a number of media representatives, directors and staff of Surinam Airways and the President of the Association of Surinamese Travel agents had assembled at the headquarters of our National Carrier at the Jagernath Lachmonstraat. They had gathered there for transportation to JAP International Airport at Zanderij, from where the inaugural flight of the SLM to Cayenne would begin. After everyone was seated, the bus left at 04.30 AM, precisely on time, to the Airport, where it arrived about three quarters of an hour later at the departure concourse



Na een korte vliegtijd van 40 minuten landen we op Rochambeau, in januari 2012 omgedoopt tot Félix Eboué International Airport. Daar worden we opgewacht door een ontvangstcomité dat ons binnenhaalt met het traditioneel welkom voor nieuwe maatschappijen die op deze Luchthaven neerstrijken.

Ontvangst

Bij de ingang van de slurf staan lachende gezichten ons op te wachten en in koor klinkt een vriendelijk "Bonjour, bienvenus en Guyane" (Welkom in Guyana). Er klinkt zachte Frans-Guyanese muziek en voor de gelegenheid zijn de muren volgeplakt met Surinam Airways posters. Vincent Nilquet, bij ontstentenis van de prefect de hoogste autoriteit in het land, is blij met de komst van Surinam Airways. Guyane is niet langer ver weg van iedereen en heeft dankzij Surinam Airways de mogelijkheid om zijn burens en het Caribische gebied te ontdekken, te verkennen...voor een interessante prijs. Met een paar typisch Gallische hoffelijke uitspraken zegt hij nog: "SLM is eigenlijk al lang een Frans-Guyanese bedrijf. U komt gewoon weer naar huis"! En doelend op het wereldkampioenschap voetbal in Brazilië: "Suriname, kom allemaal naar Cayenne dan gaan we samen naar het wereldkampioenschap voetbal in Brazilië".

Frans-Guyana in vogelvlucht

De Spanjaarden voeren rond 1500 dit stukje pracht aan de noordoostkust van Zuid-Amerika voorbij, maar lieten het links liggen. Een eeuw later echter, in 1604, vestigden de Fransen zich er en stichtten een kolonie. Aan de Nederlandse bezetting van 1660 tot 1664 kwam na vier jaar een einde, toen de Fransen de kolonie op de Nederlanders heroverden. Als reactie op de verovering van Portugal door de Fransen in 1809, bezetten Portugese Brazilianen de kolonie. Na de val van Napoleon vertrokken ook de Portugezen weer en bleef het land in Franse handen. Van 1852 tot 1946 diende het eiland als strafkolonie van Frankrijk.

Voor de kust van Frans-Guyana, tegenover de stad Kourou, liggen de eilanden van Iles du Salut, Ile Royale, Ile Saint Joseph en Ile du Diable. Op deze eilanden was vroeger een strafkolonie gevestigd. Op Royale bevinden zich de administratieve gebouwen en het gevangenisziekenhuis. Op Saint Joseph was een gevangenis gevestigd. Ile du Diable wordt ook wel Duivelseiland genoemd. Hier moesten de gevaarlijkste gevangenen zoals terroristen en spionnen hun straf uitzitten. De condities waren bar slecht voor de gevangenen, vandaar de naam, waardoor de strafgevangenis symbool stond voor dit rotsachtige eilandje.

After a short flight of 40 minutes we land at Rochambeau, in January 2012 renamed Félix Eboué International Airport. There we are met by a reception committee that gives us the traditional welcome reserved for new companies that land at this Airport.

Reception

At the entrance of the movable passenger bridge smiling faces are awaiting us and in choir friendly "Bonjour, bienvenus en Guyane" (Hello, welcome in Guyana) sound. Soft French-Guyanese music is playing and for the occasion the walls are plastered with Surinam Airways posters. Vincent Nilquet, in the absence of the Prefect the highest authority in the country, is pleased with the arrival of Surinam Airways. Guyane is no longer far away from everyone and it has, thanks to Surinam Airways the possibility to discover and explore its neighbors ... for an interesting price. With a few typical Gallic courteous statements he adds: "SLM has actually always been a French Guianese business. You are just coming back home"! And referring to the World Cup in Brazil: "Suriname, come one and all to Cayenne and then we go together to the World Cup in Brazil".

French Guiana in a nutshell

Around 1500 the Spaniards sailed along this piece of splendor on the northeast coast of South America, but ignored it. A century later though, in 1604, the French established themselves there, and founded a colony. The Dutch occupation from 1660-1664 came to an end when the French recaptured the colony from the Dutch. In response to the conquest of Portugal by the French in 1809, Portuguese Brazilians occupied the colony. After the fall of Napoleon, the Portuguese left the country again and it remained in French hands. From 1852 to 1946, the island served as a penal colony of France.

Off the coast of French Guiana, opposite the town of Kourou, lie the islands of Iles du Salut, Ile Royale, Ile Saint Joseph and Ile du Diable. A penal colony had been established on them. On Royale the administrative buildings and the prison hospital are located. On Saint Joseph the prison was located. Ile du Diable is also known as Devil's Island. Here the most dangerous prisoners such as terrorists and spies had to serve their time. The conditions were very bad for the prisoners, hence the name, whereby the prison became the symbol for this rocky islet. The prisoners stayed here on their own, with their guards. By funicular goods and people were transported from Royale.

Departures					
Time	Airline	Flight	To	Boarding	Remarks
09:00	KLM	FR1017	Amsterdam	02	B-C Take Off
09:30	Transavia	3005	Amsterdam	02	E-F Take Off
11:30	Transavia	30254	Marignane	01	G
12:35	Transavia	FR1011	Fort de France	02	E-F
			Pointe à Pitre		
13:00	Transavia	3005	Amsterdam	02	E-F
14:00	KLM	FR1018	Amsterdam	02	



Pleasure To Play

MIRAGE HOTEL & CASINO

Address: Domineestraat 11 | Paramaribo | Suriname

Phone: +597 520576 | Fax: +597 520577

www.pashainternational.com



Kaw gebied / Kaw region

De gevangenen verbleven hier in hun eentje, samen met hun bewakers. Via een kabelbaan werden er goederen en mensen vervoerd vanaf Royale. Alfred Dreyfus was de bekendste gevangene. Dreyfus was een Joods-Franse officier, die vooral bekend werd door de naar hem genoemde

Dreyfus affaire. Deze affaire hield het volgende in: Dreyfus werd op 15 oktober 1894 gearresteerd op grond van valse documenten waaruit zou blijken dat hij verraad zou hebben gepleegd. Hij zou een spion zijn voor Duitsland. De laatste gevangene verliet Duivelseiland in 1938.

Trésor Nature Reserve

Het Trésor Nature Reserve ligt op ongeveer 40 km van Cayenne en bevat een botanische tuin, dat langs een pad van meer dan anderhalve kilometer lang kan worden bereikt. Het pad loopt door oude bossen op een hoogte van 886 m en bezoekers krijgen uitleg over de verschillende bomen en planten, op borden die langs het pad zijn opgehangen.

Het 6.178 hectaren grote reservaat ligt in het Kaw-gebied en bestaat uit tropisch regenwoud.

Ondanks dat het één van de meest toegankelijke natuurparken van Frans-Guyana is, is het nog steeds een hele belevenis om er te komen. Het reservaat zelf is alleen te bereiken per boot over de rivier Kaw. Het heeft volgens de Franse wet de status van 'Réserve Naturelle Régionale' en is daarmee goed beschermd. Het is de habitat van veel vogelsoorten, waaronder flamingo's (rode ibissen) en kaaimannen.

Cayenne

De geschiedenis van de stad Cayenne begint op 27 november 1643, wanneer Luitenant-generaal Charles Poncet de Brétigny met 300 manschappen een heuvel bereikt waar Cariben (een Indianenstam, ook Kaliña genoemd) wonen.

Hij koopt de heuvel van het stamhoofd, Cépérou genaamd, en bouwt er het gelijknamige Fort Cépérou. Het uitzicht op de oude stad is prachtig.

Cayenne is een kuststad aan de Atlantische Oceaan met een aantal mooie stranden en Pointes (punten zoals in Braampunt): Pointe des Amandiers, Pointe Buzaré, Pointe Joseph. In Remire-Montjoly, een randstad van

“ De stad heeft een mediterrane uitstraling door de Franse structuur en de smalle straatjes ”

Cayenne, zijn er niet alleen mooie zandstranden te vinden maar ook Indiaanse rotstekeningen.

Cayenne is de hoofdstad en grootste stad van Frans-Guyana. Het ligt op het gelijknamig heuvelachtig schiereiland tussen de mondingen van de rivieren Cayenne en Montsinéry.

Tot 1777 heette deze stad echter La Ravardière.

Stad in ontwikkeling

De stad heeft een mediterrane uitstraling door de Franse structuur en de smalle straatjes. Cayenne wordt gezien als een kruispunt van verschillende culturen te midden van het Caribische gebied en Zuid-Amerika. Het straatbeeld en de infrastructuur van Cayenne doen Europees aan, de producten in de supermarkten zijn Europees, de prijzen zijn Europees. De levensstandaard is hier hoog, evenals de werkloosheid, maar sociale voorzieningen zijn naar Frans-Europese maatstaven.

Om een indruk te krijgen van wat de stad zoal te bieden heeft, maakten we een praatje met onderprefect Vincent Nilquet.

Hij vertelt: “Cayenne is een stad in volle ontwikkeling. Als we kijken naar de laatste 10 jaar zien we een stadsbeeld dat helemaal veranderd is. Waarom? Ten eerste omdat de stad geleidelijk aan omringd wordt door de grote oppervlaktes waar grote industriële en commerciële complexen met enorme parkeerruimtes en moderne toegangswegen zich gevestigd hebben, helemaal in de trant van Europese of Amerikaanse bedrijven.

Ten tweede wordt de infrastructuur aangepakt met verbeterde rotondes, bredere wegen, waterzuiveringsinstallaties en de bouw op grote schaal van nieuwe huisvesting voor verschillende lagen van de bevolking. Door de enorme uitbreiding van de huisvesting rondom Cayenne wordt de behoefte aan vervoer natuurlijk ook veel groter. Met steun van de overheid in Parijs, wordt het CACL (Communauté d'Agglomération du Centre Littoral) dat verantwoordelijk is voor het openbaar vervoer in

Alfred Dreyfus was the most famous prisoner. Dreyfus was a Jewish French officer, best known for the Dreyfus case named after him. The case was as follows: Dreyfus was arrested on October 15, 1894 based on false documents apparently proving that he had committed treason. He would have been a spy for Germany. The last prisoner left Devil's Island in 1938.

Trésor Nature Reserve

The Trésor Nature Reserve is approximately 40 km from Cayenne and contains a botanical garden that can be reached through a footpath of more than a mile long. The trail leads through ancient forests at an altitude of 886 m and visitors are told about the different trees and plants, on signs suspended along the trail.

The 6178 hectare reserve lies in the Kaw region and consists of tropical rainforest. Despite being one of the most accessible natural parks of French Guiana, it is still quite an adventure to get there.

The reserve itself is only accessible by boat on the river Kaw. Under French law it has the status of Regional Natural Reserve and is consequently well protected.

It is the habitat of many species of birds including flamingos (scarlet ibises) and caimans.

Cayenne

The history of the city of Cayenne begins on November 27, 1643, when Lieutenant-General Charles Poncet de Brétigny with 300 men reaches a hill where Carib people (an Indian tribe, also called Kalina or Galibi) lived. He bought the hill from the chieftain, named Cépérou, and builds the Fort of the same name. From this spot the view of the old town is magnificent. Cayenne is a coastal city on the Atlantic Ocean with some beautiful beaches and Pointes (a wedge-shaped piece of land or point): Pointe des Amandiers, Pointe Buzaré, Pointe Joseph.

In Remire-Montjoly, a suburb of Cayenne, there are not only beautiful sandy beaches but also Native American petroglyphs.



de regio Cayenne, uitgebreid en aangepast. Er heeft dus een volledige metamorfose plaatsgevonden. Deze ontwikkelingen zijn echter niet beperkt gebleven tot de Randstad. In Cayenne zelf wordt het nationaal erfgoed aangepakt.

De Kathedraal is gerestaureerd. Van de 800 Creoolse woningen in de stad zijn al 400 gerestaureerd. Het zou leuk zijn als de Surinaamse toeristen op de hoogte waren van deze veranderingen".

City sightseeing tour

De stad heeft een aantal bezienswaardigheden. Een daarvan is Place des Palmistes, aangelegd in 1810 en later beplant met koningspalmen. Omdat het tijdens de regentijd regelmatig onderliep liet Gouverneur Chanel – voorvader van de bekende parfumeur Coco Chanel – in 1925 een netwerk van gemetselde kanalen bouwen dat nog steeds bestaat. Place des Palmistes is een trefcentrum waar de inwoners elkaar graag ontmoeten tijdens de dag en waar 's avonds de woonwagens verschijnen en frietjes, broodjes, bami en nasi verkocht worden.

- Musée départemental Alexandre Franconie in de Rue de Remire. Het heeft een goede volkenkundige collectie.
- Het gebied rond het Canal Laussat staat bekend als La Crique en is zeker een bezoek waard.
- De botanische tuin is hoofdzakelijk een bloemenpark in het centrum van de stad en beslaat een oppervlakte van 3 hectaren. In 1786 behoorde de tuin aan de Franse koning Lodewijk XVI die het gebruikte als opslagplaats en boomkwekerij.
- De Kathedraal Saint-Sauveur werd helemaal gerestaureerd in 2005.

Het carnaval van Guyana is een van de hoofd-evenementen in het land. Het vindt plaats tussen het Driekoningenfeest begin januari en Aswoensdag in februari of maart.

Het jaarlijkse jazz festival, het Kayenn Jazz Festival, heeft al zijn eerste lustrum gevierd. Het evenement wordt op twee plaatsen gehouden: de botanische tuin en het Baduel stadion.

Kourou en Klein Parijs

Meer naar het westen, op een afstand van 64 kilometer om precies te zijn, ligt Kourou. Deze stad geniet vooral bekendheid omdat het Franse ruimtevaartcentrum ESA (European Space Agency) hier gevestigd is. Vanaf het platform vlakbij Kourou vinden verschillende lancering plaats.



Dreyfus's tower, Kourou



Hospital, Devil's Island

Cayenne is the capital and largest city of French Guiana. It lies on the hilly peninsula of the same name between the estuaries of the rivers Cayenne and Montsinéry. Until 1777 however the city was called La Ravardière.

City in development

The city has a Mediterranean flair owing to the French structure and narrow streets. Cayenne is seen as a crossroads of different cultures in the middle of the Caribbean and South America. The street scene and infrastructure of Cayenne strike as European, the products in the supermarkets are European, the prices are European. The standard of living is high, as well as the unemployment rate, but social services are according to French-European standards. To get an impression of what the city has to offer, we made a chat with Vincent Nilquet, under prefect. He explains: "Cayenne is a city in full development. If we look at the last 10 years we see a cityscape that has completely changed. Why? Firstly, because the city has been gradually surrounded by large areas where large industrial and commercial complexes with huge parking spaces and modern access roads, completely in the style of European or American companies.

Secondly, the infrastructure has been tackled with improved roundabouts, wider roads, water treatment plants and construction of new

“ The city has a Mediterranean flair owing to the French structure and narrow streets. ”

housing on a large scale for different layers of the population. Due to the enormous expansion of the housing around Cayenne the need for transportation became also much greater. With support from the government in Paris, the CACL (Communauté d'Agglomération du Littoral Centre- Urban Community Coastal Center) which is responsible for public transportation in the region Cayenne, was extended and adapted. So a complete metamorphosis occurred. These developments are not confined to the suburbs. In Cayenne, the national heritage was addressed. The cathedral is restored. Of the 800 Creole houses in the city are over 400 restored. It would be nice if Surinamese tourists were aware of these changes".

City sightseeing tour

The city has a number of attractions. One of them is Place des Palmistes, built in 1810 and

later planted with royal palms. Because during the rainy season it regularly flooded Governor Chanel - ancestor of the famous perfumer Coco Chanel - had in 1925 a network built of concrete channels that still exists. Place des Palmistes is a meeting place where people like to congregate during the day and where in the evening caravans appear and fries, sandwiches, noodles and fried rice are sold.

- The Musée départemental Alexandre Franconie in the Rue de Remire. It has a good ethnological collection.
- The area around the Canal Laussat is known as La Crique and is definitely worth a visit.
- The botanical garden is mainly a flower park in the center of the city and covers an area of 3 hectares. In 1786 the garden belonged to the French King Louis XVI, who used it as a storehouse and nursery.
- The Saint-Sauveur Cathedral was completely restored in 2005.

The carnival of Guyana is one of the main events in the country. It takes place between the Epiphany, the beginning of January and Ash Wednesday, in February or March.

The annual jazz festival, the Kayenn Jazz Festival, has already celebrated its first quinquennium. The event will be held in two venues: the botanical garden and the Baduel stadium.



Er zijn maar weinig plaatsen waar bezoekers meer kunnen leren over satelliet lanceringen dan hier. Er rijden bussen rond met gidsen die de lanceerinrichting en controlekamer aandoen van het meest actieve satellieten lanceercentrum. Ook het ruimtemuseum is interessant en zeker een bezoekje waard. Nog méér naar het westen richting Suriname (voorbij Kourou, 260 km van de hoofdstad) ligt de stad Saint-Laurent du Maroni die de bijnaam “Le Petit Paris” heeft gekregen vanwege de koloniale bouwstijl. Veel inwoners kunnen Nederlands spreken. Er wordt zelfs Nederlands gedoceerd. In de rest van het land worden Frans en Creole (patois) gesproken. De voormalige Franse strafgevangenis in Saint Laurent du Maroni is bekend van de film Papillon.

Au revoir Cayenne

De rondtoer door Cayenne is teneinde; tijd om huiswaarts te keren. Nadat we ingecheckt zijn – en dat wordt weer voor ons gedaan – de immigratie en veiligheidscontrole gepasseerd zijn, lopen we naar de 1ste verdieping waar een royale lunch ons wacht. Een lunch waar de meest gerenommeerde Surinaamse hotels trots op zouden zijn. Deze keer geen champagne, maar sappen, water, bier en een uitstekende rode Bordeaux die uitstekend past bij deze copieuze maaltijd. Omdat de B-737 van Surinam Airways met een aantal Braziliaanse passagiers aan boord al staat te wachten, moeten we jammer genoeg haast maken met de lunch. Maar we kunnen blijkbaar niet zo maar weg. We krijgen als afscheidscadeau van de Luchthaven nog een leuk T-shirt om een beetje reclame te maken voor het buurland. Na een vlucht van amper een uur, landen we op de JAP luchthaven. Missie volbracht voor Surinam Airways en een onvergetelijke ervaring voor allen die de inaugurele vlucht naar Cayenne hebben mogen meemaken.

Tot ziens, Cayenne. ➤

Kourou and Little Paris

Further west, at a distance of 64 kilometers to be exact, is Kourou. This city is famous because the French space center ESA (European Space Agency) is located here. From the platform near Kourou several launches take place. There are few places where visitors can learn more about satellite launches than here. Buses drive around with guides who call in at the launching platform and control room of the most active satellites launching center. The space museum is interesting and certainly worth a visit.

Even more to the west towards Suriname (past Kourou, 260 km from the capital) is the town of Saint-Laurent du Maroni nicknamed “Le Petit Paris” (Little Paris) for its colonial architecture. Many people can speak Dutch. And in school even Dutch is taught. In the rest of the country French and Creole (patois) are spoken. The former French prison in Saint Laurent du Maroni is known from the movie Papillon.

Au revoir Cayenne

The tour through Cayenne has ended, time to go home. After we checked in - and that is again done for us - the immigration and security checks are passed, we walk to the 1st floor where a lavish lunch awaits us. A lunch most renowned Surinamese hotels would be proud of. This time no champagne, but juices, water, beer and an excellent red Bordeaux that perfectly suits this sumptuous meal. Because the B-737 from Surinam Airways with a number of Brazilian passengers on board is already waiting, we must unfortunately hurry the lunch. But it seems we can not leave just like that. As a parting gift we receive from the airport a nice T-shirt so we can make a little publicity for the neighbor. After a flight of less than an hour, we land at the JAP airport. Mission accomplished for Surinam Airways and an unforgettable experience for all those who were able to take part in the inaugural flight to Cayenne.

Goodbye, Cayenne. ➤



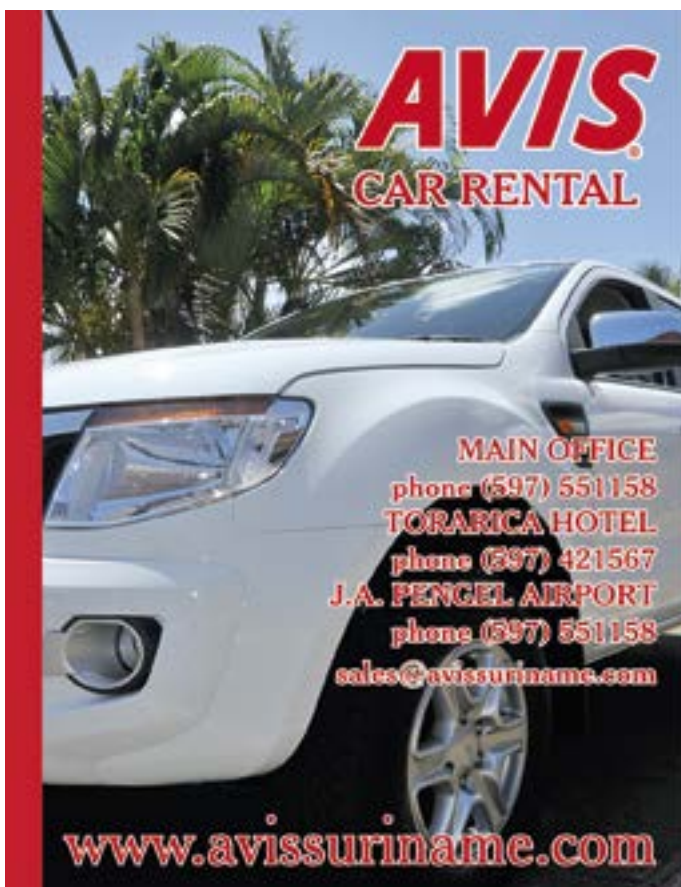


Lekker
LUFO
Sinds 1983
Surinaams eten binnen handbereik

De grootste leverancier
van zoutvlees en
pomtajer in Nederland

QR code: voor verkooppunten
bezoek onze website
www.lufo.nl

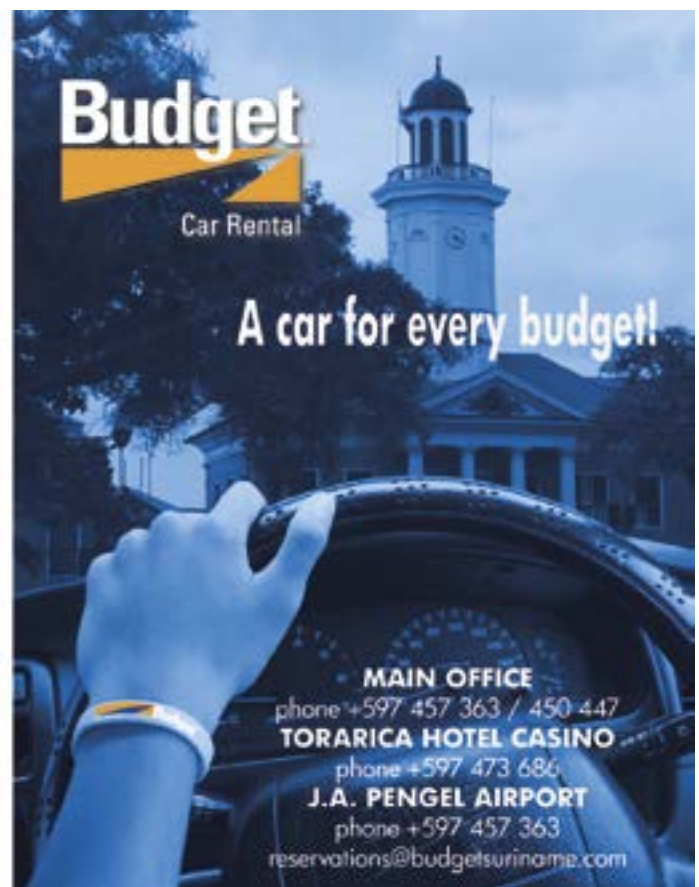
Products shown: LUFO TOYU, LUFO CARABEEF CURED NAVEL BEEF ZOUTVLEES, LUFO CARAPORK CURED PORKAL GEZOUTEN VARKENSTAART, LUFO Bakkefijne Filet, LUFO Surinaamse POM KROKETTEN, and various other packaged meats and snacks.



AVIS
CAR RENTAL

MAIN OFFICE
phone (597) 551158
TORARICA HOTEL
phone (597) 421567
J.A. PENGEL AIRPORT
phone (597) 551158
sales@avissuriname.com

www.avissuriname.com



Budget
Car Rental

A car for every budget!

MAIN OFFICE
phone +597 457 363 / 450 447
TORARICA HOTEL CASINO
phone +597 473 686
J.A. PENGEL AIRPORT
phone +597 457 363
reservations@budgetsuriname.com



Een sjeke schoudertas, een blitse of gedistingeerde oorhanger gemaakt uit een afgedankte autobinnenband? Zien is geloven zegt het spreekwoord en dat gaat helemaal op voor de 'jewelry and accessoires' uit atelier Folo van Debora Linga. Kunst noemt de kunstenares haar producten niet, maar de naam van haar atelier is alleszins kunstzinnig bedacht.

Siegfried Gerling



'Eco vriendelijke bijouterie & accessoires'

Folo betekent in het Saramaccaans bloesem waarmee Deborah wil aangeven dat zij haar grondstof laat bloesemen naar een ander dankbaar leven. Reïncarnatie naar een hoger bestaan is misschien iets te ver gezocht, maar herboren worden als sierstuk, bijou, accessoire bij de kleding of zelfs maar een handige tas is toch wel effe iets anders dan het weliswaar nuttige, maar nog altijd nederig leven van de binnenband van een auto.

Een ander minder sierlijk en vreedzaam product dat van de autobinnenband vervaardigd wordt is de sjinsjat, Surinaams voor slingshot, katapult, die je gelukkig zelden meer ziet. De creaties van Folo zie je mogelijk vaker dan je beseft bij trotse bezitters. Sierlijke armbanden, colliers, portfolios'/mappen en andere modieuze gebruiksvoorwerpen zijn te bezichtigen en te koop bij gallery 'De Kus design en kunst uit Suriname' aan de Fred Derbystraat.

Inspiratie voor haar ontwerpen vindt Debora in haar culturele achtergrond...haar Marron afkomst. Kralen heeft zij aanvankelijk bewust

niet willen gebruiken om niet 'de kralen die je overal ziet' te maken. Na online onderzoek is zij uiteindelijk er toch toe over gegaan om kralen toe passen in haar creaties en het resultaat mag er wezen.

Op de middelbare school hinkte Debora op twee gedachten: tegemoetkomen aan het verlangen van haar ouders en een kantoorbaan vervullen, of haar eigen droom najagen. Ze koos voor het laatste: de droom van een carrière in kunst of creativiteit.

Maar kunst vond ze te beperkt, want kunst is kunst en elke definitie van kunst is cultuurspecifiek en tijdgebonden.

Creativiteit sprak meer tot haar verbeelding, omdat die in het algemeen wijst naar een vermogen om iets nieuws te scheppen.

En ze had het bij het rechte eind. Als individu toont ze creativiteit omdat ze een nieuw concept of object maakt, die als originele oplossing voor een probleem kan worden gezien.

Altijd al een creatieveling, heeft zij affiniteit met grafische vormgeving en wat ervaring in en met het produceren van drukwerk.

Haar milieuvriendelijke instelling gepaard aan een kunstzinnig karakter leidden tot het vervaardigen van 'jewelry and accessoires'.

"Folo moet een bedrijf, een business worden," droomt de designer, maar voorlopig staat ze, sinds ze anderhalf jaar geleden begon, er nog alleen voor. De creaties zijn uniek want een ontwerp herhaalt Debora Linga niet.

Omdat haar creaties grif afzet vinden, heeft ze zelden of nooit voldoende voorraad om een expo te houden en zo naamsbekendheid te verwerven. Wel heeft ze een keer deelgenomen aan een art market in december vorig jaar.

Maar Debora is een wandelende expo: ze showcased dagelijks haar eigen privécollectie, soms ingetogen, soms uitbundig, als ze naar haar werk gaat, of gewoon uit.

Wie dat allemaal ziet zal nauwelijks willen of kunnen geloven dat haar grondstoffen niets anders zijn dan afgedankte materialen, die er al een technisch leven op hebben zitten.

Dat is recycling op zijn best. 🐦



A chic shoulder bag, a glitzy or sophisticated pendant made from the inner tube of a scrapped car tire? Seeing is believing as the saying goes, and that is completely true all for the 'jewelry and accessories' from studio Folo from Debora Linga. The artist does not call her products art, but the name of her studio has been chosen quite "artfully".

'Eco friendly bijouterie & accessories'

Folo means blossom in the Saramaccan language whereby Deborah wants to indicate she lets her raw material blossom into another grateful life. Reincarnation to a higher existence is perhaps too far-fetched, but being reborn as ornament, bijou, accessory to the clothing or even a handy bag is quite something else than the admittedly useful, but still humble life of the inner tube of a car tire.

Another less graceful and peaceful product made from the inner tube of a car tire is the sjinsjat, Surinamese for slingshot, which unfortunately you seldom see nowadays. You can see the creations of Folo, worn by proud users, more often than you realize. Elegant bracelets, necklaces, portfolios / folders and other fashionable implements are on display and for sale at Gallery 'De Kus design and art from Suriname' on the Fred Derby Street.

Debora finds Inspiration for her designs in her cultural background ... her Maroon descent.

Initially she deliberately declined to make 'the beads you see everywhere'. After online research, she eventually proceeded nevertheless to fit beads in her creations and the results speak for themselves.

In high school Debora hesitated between two ideas: make a concession to her parents and get an office job, or chasing her dream. She chose the latter: the dream of a career in art or creativity.

But she found art too limited, because art is art and any definition of art is culture specific and time-bound.

Creativity spoke more to her imagination, because it generally refers to an ability to create something new.

And she was right. As an individual she shows creativity because she makes a new concept or object, which can be seen as original solution to a problem.

She had always been a creative person with an affinity for graphic design and some experience with print production. Her environment-friendly attitude coupled to an artistic nature

led to the production of 'jewelry and accessories'. "Folo must become a company, a business", the designer dreams, but for now she is, a year and a half since she started, still alone. The creations are unique because Debora Linga does not repeat a design.

Because her creations are readily sold, she rarely has sufficient stock to hold an exhibition and acquire a reputation that way. What she did do once was to attend an art market in December last year.

But Debora is a walking exhibition: she showcases her own private collection daily, sometimes in a subdued way, sometimes exuberantly when she goes to work, or just out. When one sees all that it is hard to believe that her raw materials are nothing else but discarded materials, which already had a technical life.

This is recycling at its best. ➤



Suriname gastland ACP-EU Joint Parliamentary Meeting 2012

De ACP-EU Joint Parliamentary Assembly is ontstaan uit de gezamenlijke behoefte om gekozen parlementariërs uit de Europese Unie, waar 27 Europese landen lid van zijn en die uit ACP landen die het Cotonou Akkoord hebben getekend, voor overleg bijeen te brengen. Tijdens die bijeenkomst worden verschillende vraagstukken op het gebied van o.a. handelsbetrekkingen en gemeenschappelijke ontwikkelingsdoelen besproken.

De ACP landengroep werd in 1975 opgericht om betere betrekkingen met Europa te bevorderen. De groep telt 79 lidstaten: 48 landen uit Afrika bezuiden de Sahara, 16 uit het Caribische gebied en 15 staten uit het gebied van de Stille Oceaan. Hun missie in de afgelopen dertig jaar was, en is nog steeds, het bevorderen van samenwerking tussen de lidstaten op het gebied van handel, economie, politiek en cultuur. De JPA wordt beheerst door gemeenschappelijke, democratische regels.

Het is de enige internationale assemblee waarin vertegenwoordigers uit verschillende EU en ACP-landen bij elkaar komen en met de bedoeling de onderlinge afhankelijkheid van de Noord- en Zuid landen te bevorderen. Het instituut verkreeg een prominente rol sinds de inwerkingtreding van het Verdrag van de Europese Unie en de uitbreiding van de EU.

Van Lomé naar Cotonou

Vroeger was de EU zonder twijfel de belangrijkste donor en handelspartner van de ACP-landen. Onder de Yaoundé- en Lomé-akkoorden genoten haar ex-kolonies een bevoorrechte toegang tot de Europese markt en kregen ze relatief hoge prijzen.

Toen de Wereldhandelsorganisatie (WTO) echter oordeelde dat deze voorkeursbehandeling indruiste tegen de WTO-regels, werd het Lomé-akkoord in 2000 vervangen door het Cotonou-akkoord. Cotonou moest de weg vrijmaken voor de Economische Partnerschapsakkoorden (EPA's) die de niet-wederkerige markttoegang door een wederkerige zou vervangen. Voortaan zouden ook Europese producten makkelijker hun weg naar de ACP-markten vinden.

Het Cotonou-akkoord loopt af in 2020 en de EU wil tegen die tijd met alle ACP landen een volwaardig EPA-akkoord bereiken te hebben.

De Caribische staten, waar diensten een belangrijk segment van de economie uitmaken, konden overtuigd worden van de meerwaarde van de EPA's. Haïti en Guyana, de twee landen die zich aanvankelijk hevig hadden verzet tegen de akkoorden, konden uiteindelijk niet anders dan ook ondertekenen.

De ACP-groep vertegenwoordigt bijna 800 miljoen inwoners, tegenover bijna 500 miljoen EU-burgers. Daarmee bezit de organisatie ook een hoop potentieel om, los van de EU of de BRICS-landen (Brazilië, Rusland, India, China en Zuid-Afrika), onderling nauwer samen te werken op economisch en politiek vlak.

De Joint Parliamentary Assembly (JPA) van de Europese Unie en de ACP-landen komt tweemaal per jaar samen, één maal in het land dat het Europese voorzitterschap heeft en eenmaal in een land in Afrika, de Caraïben of de Stille Oceaan (de "Pacific").

In mei van dit jaar werd op de JPA Assembly in Horsens, Denemarken, besloten dat de eerstvolgende ACP-EU conferentie van 22 tot 29 november 2012, in Paramaribo, Suriname, wordt gehouden.



Suriname host country ACP-EU Joint Parliamentary Meeting 2012

The Joint Parliamentary Assembly (JPA) of the European Union and the ACP countries meets twice a year, once in the country holding the EU Presidency, and once in a country in Africa, the Caribbean or the Pacific. In May of this year, it was decided at the JPA Assembly in Horsens, Denmark, that the next ACP-EU conference from November 22 to 29, 2012, will take place in Paramaribo, Suriname.



The ACP-EU Joint Parliamentary Assembly arose from the common need to bring parliamentarians from the European Union, of which 27 European countries are member and those from ACP countries who have signed the Cotonou Agreement, together for consultation. During that meeting various issues such as trade relations and common development goals are discussed. The ACP group of countries was established in 1975 to foster improved relations with Europe. The group counts 79 Member States: 48 countries from sub-Saharan Africa, 16 from the Caribbean and 15 states from the Pacific Ocean region. Their mission in the past thirty years was, and still is, to promote cooperation between Member States in the areas of trade, economy, politics and culture.

The JPA is governed by common, democratic rules. It is the only international assembly in which representatives from different EU and ACP countries come together with the intention of promoting the interdependence of North and South countries. The Institute acquired a prominent role since the entry into force of the Treaty of the European Union and the enlargement of the EU.

From Lomé to Cotonou

In the past, the EU was without a doubt the most important donor and trading partner of the ACP countries. Under the Yaoundé and Lomé agreements the former colonies enjoyed preferential access to the European market and they obtained relatively high prices. When the World Trade Organization (WTO) ruled, however, that this preferential treatment conflicted with the WTO rules, the Lomé Agreement was replaced in 2000 by the Cotonou Agreement. Cotonou had to pave the way for the Economic Partnership Agreements (EPAs) that would replace the non-reciprocal market access by a reciprocal one. Henceforth European products would find their way more easily to the ACP markets as well.

The Cotonou Agreement expires in 2020 and the EU wants to have achieved a full-fledged EPA agreement with all ACP countries. The Caribbean states where services make up an important segment of the economy, could be convinced of the added value of the EPAs. Haiti and Guyana, the two countries that initially had fiercely opposed the agreements, could do nothing else but eventually sign as well.

The ACP group represents almost 800 million inhabitants, compared to the almost 500 million EU citizens. Thus, the organization has a lot of potential, apart from the EU or the

Verlangen om te leren, verlangen om te delen

Het volgende is een aanhaling uit MO Papers # 70. "De traditionele kijk op ontwikkeling heeft zich in de geïndustrialiseerde landen altijd gebaseerd op hulp. Rijke landen ("het Noorden") kunnen de ontwikkelingsinspanningen van armere landen ("het Zuiden") begeleiden en ondersteunen.

De centrale vraag is altijd geweest met welk beleid en welke programma's die hulp zo effectief mogelijk verleend kon worden. Hoe zorgen we voor duurzame resultaten en hoe verzekeren we de inzet van de ontwikkelingslanden voor deze inspanning? Er zijn heel wat opeenvolgende en zelfs parallelle strategieën gepromoot door de internationale gemeenschap en de bilaterale donoren, maar het blijft twijfelachtig of er wel duurzame oplossingen gevonden zijn voor de ontwikkelingsuitdagingen.

De jongste jaren kwam daar een heel belangrijke uitdaging bij: de toenemende Zuid-Zuidsamenwerking. Die samenwerking is veel minder gebaseerd op de "wij-zullen-u-helpen" overtuigingen van het Noorden, en veel meer op een geloof in de fundamentele gelijkheid tussen partners. Die visie gaat ervan uit dat ontwikkelingslanden geen lessen hoeven krijgen over economische groei, maar dat ze wel hun ontwikkelingservaringen en -kennis kunnen uitwisselen. Dat willen ze niet doen op de klassieke, voorschrijvende manier, maar eerder met open agenda's, zodat er op maat gemaakte oplossingen voor specifieke situaties ontwikkeld kunnen worden. Deze Zuid-Zuid uitwisseling wordt gedreven door wat Fraeters en Maruri (www.MO.be/papers) definiëren als 'de kracht van de dubbele vraag: een verlangen om te leren en een verlangen om te delen.'

Een van de conclusies is dat een constructief Noord-Zuid engagement zich moet richten op een breder ontwikkelingspartnerschap en dat we daarvoor veel kunnen leren uit de ervaring van Zuiderse actoren. Dat zou beter zijn dan te vast te houden aan een enge, hulpgerelateerde agenda die, ongeacht zijn waarde en know-how bij Noordelijke partners, weinig kans maakt op veel interesse en eigenaarschap bij de meeste Zuidelijke partners.

Via leerprocessen kan de ACP-EU Joint Parliamentary Assembly nationale parlementen versterken en bijdragen tot een democratische en ontwikkelingsvriendelijke cultuur onder parlementsleden. De JPA ziet bovendien toe op de implementatie van de Cotonou-doelstellingen.

Suriname verwelkomt de EU-ACP parlementariërs, mede omdat EPA's naast liberalisering van de handel met de EU, ook als doel hebben de regionale economische integratie te stimuleren.

En die aanmoediging kunnen we best gebruiken in een globaliserende omgeving. ➤

BRICS countries (Brazil, Russia, India, China and South Africa), to mutually cooperate more closely in the economic and political spheres.

Desire to learn, desire to share

The following is a quotation from MO Papers # 70. "The traditional view on development in industrialized countries has always been based on help. Rich countries ("the North"), can guide and support the development efforts of poorer countries ("the South").

The central question has always been with which policies and which programs that aid could be granted as effectively as possible. How do we ensure sustainable results and how do we ensure the commitment of the developing countries to this effort? Quite a few successive and even parallel strategies have been promoted by the international community and bilateral donors, but it remains doubtful whether sustainable solutions have been found for the development challenges.

In recent years a very important challenge was added: the increasing South-South cooperation. This cooperation is much less based on the "we-will-you-help" beliefs of the North, and much more on a belief in the fundamental equality between partners. This vision assumes that developing countries do not need to receive lessons about economic growth, but that they can share their development experiences and knowledge. They do not want to do this the classical, prescribed way, but rather with open agendas, so that customized solutions for specific situations can be developed. This South-South exchange is driven by what Fraeters and Maruri (www.MO.be/papers) define as "the power of the double question: a desire to learn and a desire to share."

One of the conclusions is that a constructive North-South engagement should focus on a broader development partnership and that in so doing we can learn a lot from the experience of Southern actors.

That would be better than sticking to a narrow, assistance related agenda, which regardless to its value and expertise for Northern partners, has little chance of gaining much interest and ownership for most Southern partners.

Through learning, the ACP-EU Joint Parliamentary Assembly can strengthen national parliaments and contribute to a democratic and development-friendly culture among MPs. The JPA also sees to the implementation of the Cotonou objectives.

Suriname welcomes the EU-ACP parliamentarians, partly because the objectives of EPAs are, next to the liberalization of trade with the EU, the stimulation of regional economic integration.

And this encouragement we can best use in a globalizing environment. ➤





**ONLINE
CHECK-IN**



SURINAM AIRWAYS

Visit www.flyslm.com for more information

In de aanloop naar

In the build-up to

Carifesta XI





Ivan Cairo

Suriname organiseert voor de tweede keer in 10 jaar het Caribbean Festival of Arts (Carifesta). In 2003 werd dit cultureel evenement voor de eerste keer in Suriname gehouden. Van 18 tot en met 26 augustus 2013 zullen vertegenwoordigers van alle CARICOM-landen de cultuuruitingen van hun land in de vorm van zang, dans, drama en beeldende kunst demonstreren.



Suriname is for the second time in 10 years organizing the Caribbean Festival of Arts (Carifesta). In 2003, this cultural event was held for the first time in Suriname. From August 18 to 26, 2013, representatives from all CARICOM countries will showcase the cultural expressions of their country in the form of song, dance, drama and visual arts.





Het is de bedoeling om niet alleen artiesten naar Suriname te halen. De Carifesta Host Country Management Committee zet alles op alles om in die periode zoveel mogelijk toeristen naar het land te trekken om deelgenoot te zijn van de culturele extravaganza die zal worden gepresenteerd. Behalve de vijftien CAIROM-lidlanden zijn ook landen van Zuid-Amerika en Cuba uitgenodigd om deel te nemen aan de activiteiten. In totaal worden zo'n 33 delegaties verwacht. Ook een boekenbeurs, modeshows, een filmfestival en workshops behoren tot de activiteiten.

De voorstellingen, optredens en presentaties worden niet beperkt tot de hoofdstad Paramaribo. Ook rurale gebieden zoals Drietabiki, Moengo en Brokopondo zullen kennismaken met wat het Caribisch gebied te bieden heeft aan cultuur en kunst. Over het hele land komen ongeveer 30 podia.

Stadspromotie, Productontwikkeling en Evenementen

Rond de Onafhankelijkheidsdag op 25 november wil het organiserend comité de officiële lancering van Carifesta-XI doen. Cultuurdirecteur Stanley Sidoel zegt dat Suriname een zo goed en gevarieerd mogelijk programma wil presenteren.

“Na het festijn moet men terug blijven komen”

De regering gaat worden gevraagd om de binnenstad van Paramaribo een dag autovrij te maken. Deelnemers aan het festival en toeristen kunnen op die dag dan optimaal genieten van de historische binnenstad en wat verder te zien zal zijn. Bij vertrek moeten ze een heel goede indruk van het land hebben. “Na het festijn moet men terug blijven komen,” vindt het organiserend comité. Sidoel: “We zullen met medewerking van alle segmenten een goede beurt kunnen maken.” Rond 15 december moet het gedetailleerd programma af zijn. De inhoud van het festival betreft dus de kansen en mogelijkheden voor toerisme en recreatie.

Met andere woorden, dit festival moet duidelijk maken in welke activiteiten het organiserend comité, burgers en overige doelgroepen zouden moeten investeren, waarvoor bezoekers vrijwillig willen komen naar en verblijven in Paramaribo. Daarnaast moet ook duidelijk

worden welke zaken voor de inwoners van de stad zelf van belang zijn op het recreatieve vlak.

Toerisme en recreatie worden gekenmerkt door die twee doelgroepen: eigen inwoners en bezoekers. Deze opmerkingen betreffen voornamelijk productontwikkeling, waartoe ook evenementen in Paramaribo behoren.

Evenementen als deze zijn belangrijk voor de stad en worden om uiteenlopende redenen georganiseerd. Ze trekken toeristen en bezoekers, versterken het imago van de stad, geven impulsen aan de economie en vergroten de saamhorigheid in de Caribische gemeenschap. Ze slaan ook een brug tussen diverse culturen en bieden vele vrijwilligers een zinvolle bezigheid.

Bevordering van regionale cultuuruitlevensing

De organisatie verwacht 1500 deelnemers aan de verschillende activiteiten. Er wordt hard aan gewerkt om enkele grote internationale artiesten uit de regio naar Suriname te halen. Over het hele land komen Carifesta Villages en er zal een permanent Inheemsendorp worden opgezet. Dit dorp zal na het festival in stand worden gehouden als toeristische attractie. Ook op culinair gebied zullen bezoekers aan hun trekken komen.



“After the festival, they must keep coming back”

The intention is not to bring just artists to Suriname. The Carifesta Host Country Management Committee does everything possible to attract as many tourists as possible to the country in that period, to partake of the cultural extravaganza that will be presented. Next to the fifteen CAIROM member countries, participants from South America and Cuba are also invited to participate in the activities. In total some 33 delegations are expected. A book fair, fashion shows, a film festival and workshops are among the activities.

The shows, performances and presentations are not limited to the capital Paramaribo. Rural areas such as Drietabiki, Moengo and Brokopondo will discover what the Caribbean has to offer in culture and art. Across the country there will be about 30 stages.

City Promotion, Product Development and Events

Around Independence Day on November 25, the organizing committee wants to officially launch Carifesta-XI. Culture Director Stanley Sidoel says that Suriname wants to present a program as good and varied as possible. The government will be asked to make downtown



Paramaribo one day car free. Participants in the festival and tourists can enjoy the historic center and everything else there is to be seen on that day.

They have to leave with a very good impression of the country. “After the festival, they must keep coming back,” says the organizing committee.

Sidoel: “With the cooperation of all parties involved we will be able to make a good impression”. Around December 15, the detailed program will be finished.

The content of the festival has to do with the opportunities for tourism and recreation. In other words, this festival should clarify in which activities the organizing committee, citizens and other target groups should invest; activities for which visitors will voluntarily come to and stay in Paramaribo. It should also be clear what matters in the recreational area are important for the inhabitants of the city.

Tourism and recreation are characterized by these two groups: residents and visitors.

These comments are related mainly to product development, which includes events in Paramaribo proper.

Events like this are important to the city and are organized for various reasons. They attract tourists and visitors, enhance the image of the city, give a new impulse to the economy and enhance the solidarity of the Caribbean Community. They bridge different cultures and provide volunteers with a meaningful activity.



Zo wordt een Duck Curry Contest georganiseerd, terwijl de verschillende landen hun nationale keuken zullen promoten. De eerste Carifesta werd in 1972 gehouden in Guyana. De opzet was dat dit evenement om de drie jaar gehouden zou worden. Dit lukte echter niet altijd. Suriname had de eer om in 2003 Carifesta-VIII te organiseren. Toen waren 29 landen vertegenwoordigd. Het Caribbean Festival of Arts werd geïnitieerd met als belangrijkste doelstelling bevordering van de regionale culturele uitwisseling en het dichterbij elkaar brengen van de bevolkingen van het Caribisch gebied.

Podium voor artiesten en kunstenaars

Carifesta is een podium voor artiesten en kunstenaars uit de regio om hun creatieve en artistieke talenten te presenteren aan een groot en gevarieerd publiek.

Carifesta wordt ook gezien als een belangrijk instrument om het integratieproces in de regio te bevorderen, het promoten van meer awareness over de culturele verscheidenheid van de regio en het cultureel erfgoed.

De afgelopen jaren is Carifesta uitgegroeid tot het Mekka voor artiesten om hun kunnen te demonstreren. Ook in 2013 wordt een potpourri verwacht van het beste van het beste dat het Caribisch gebied aan culturele uitingen te bieden heeft. ➤

Carifesta XI

Promotion of regional cultural exchange

The organization expects 1,500 participants to the various activities. Tremendous efforts are undertaken to have some major international artists from the region come to Suriname. Carifesta Villages will be built all over the country and a permanent Amerindian village will be established. After the festival this village will be maintained as a tourist attraction. In the culinary area visitors will not be disappointed either.

A Curried Duck Contest will be organized, while the various countries will promote their national cuisine. The first Carifesta was held in Guyana in 1972. The intent was to hold this event every three years. This did not always succeed. Suriname had the honor to organize Carifesta VIII in 2003. 29 countries were represented then. The Caribbean Festival of Arts was initiated with the main objective of promoting regional cultural exchange and bringing the peoples of the Caribbean closer together.

Stage for performers and artists

Carifesta is a platform for artists from the region to present their creative and artistic talents to a large and varied audience. Carifesta is also seen as an important instrument for advancing the integration process in the region, promoting more awareness about the cultural diversity of the region and the cultural heritage.

In recent years Carifesta has grown into the Mecca for artists to demonstrate their skills. Also in 2013, a potpourri is expected of the best the Caribbean has to offer in cultural expressions. ➤



Eerste Chinese immigranten kwamen in 1838 naar Suriname



Vestiging Chinezen in Suriname
155 jaar
慶祝

華人定居蘇裏南一百五十五週年

Wie door de straten van Paramaribo rijdt, maar ook buiten onze hoofdstad, komt ettelijke supermarkten, winkels voor bouwmaterialen, restaurants, kledingszaken en schoenenwinkels van Chinezen tegen.

De grote winkelpanden die de laatste jaren als pad-denstoelen uit de grond schieten, worden bijna alle gebouwd door Chinese bouwvakkers in opdracht van Chinese ondernemers. Bouwvakkers kennen geen achturige werkdag en arbeiden zolang door, als het daglicht dat toelaat.

De Chinees in Suriname staat bekend als een noeste werker. In de Chinese winkels kan de consument dagelijks tot laat in de avond terecht, terwijl zelfs op zon- en feestdagen de deuren van supermarkten en andere zaken voor het publiek worden opengehouden. Chinese restaurants in Suriname zijn in trek; de speciale gerechten hebben een extra dimensie toegevoegd aan de culinaire variatie van de Surinaamse keuken.

Geschat wordt dat nu ongeveer 70.000 Chinezen in ons land wonen. Ondanks haar relatief kleine omvang, heeft de Chinese bevolkingsgroep in velerlei opzichten een voetafdruk in de Surinaamse samenleving. Vooral in economisch opzicht en op cultureel gebied vormen ze een onmiskenbare verrijking voor de kleurrijke bevolking van ons land. De nazaten van de Chinese immigranten zijn in alle maatschappelijke sectoren te vinden. In de achter ons liggende periode hebben zich binnen de Chinese bevolkingsgroep allerlei ontwikkelingen voorgedaan, ook in maatschappelijk opzicht. Zo kan behalve op hun positie in het bedrijfsleven, gewezen worden op hun plaats in het verenigingsleven, de media, het kerkelijk leven, de literatuur, de fotografie en in de politiek.



The First Chinese immigrants came to Suriname in 1938

When driving through the streets of Paramaribo, but also outside our capital, the Chinese supermarkets, building material stores, restaurants, clothing stores and shoe stores seem to be everywhere.

The large retail stores that mushroomed everywhere in recent years, are nearly all built by Chinese construction workers on behalf of Chinese entrepreneurs. In Chinese stores, consumers can shop every day until late in the evening, while on Sundays and holidays the doors of supermarkets and other businesses are open to the public as well. Construction workers know no eight-hour day and are working as long as daylight permits.

The Chinese in Suriname is known as a hard worker. Chinese restaurants are popular in Suriname; the special dishes have added an extra dimension to the culinary variety of the

Surinamese cuisine. It is estimated that about 70,000 Chinese are living in Suriname right now. Despite its relatively small size, the Chinese population has left a footprint in Surinamese society. Especially economically and culturally, they are a distinct enrichment of the colorful population of our country. The thousands of descendants from Chinese immigrants are to be found in all sectors of society. In the bygone period all kinds of developments took place within the social area of the Chinese population. So, aside from their position in business, their place in associational life, the media, church life, literature, photography, and politics can be pointed out.

De eerste immigranten

Op zaterdag 20 oktober werd 159 jaar Chinese immigratie in Suriname herdacht. De komst van de eerste Chinezen naar Suriname dateert van 1853. Ze werden aangeworven als vervangende arbeidskrachten op de plantages, omdat de slavernij in Suriname in 1863 zou worden afgeschaft. Tien jaar daarvoor, trok de Koloniale overheid een eerste groep van 18 uit Java afkomstige Chinezen aan, die werden tewerkgesteld op de plantage Catharina Sophia in Saramacca. Vanwege de hoge wervingskosten werd daarna besloten een tweede groep niet uit Java, maar uit China zelf te laten komen. Tussen 1858 en 1870 werden ruim 2500 Chinezen onder contract uit China gehaald.

vrouwen geen toestemming kregen zich met hun echtgenoten te verenigen. De grote meerderheid van de contractarbeiders is echter na afloop van hun contract in Suriname gebleven. Zij zochten en vonden deels aanvankelijk een bestaan als vrije arbeiders op de plantages of in de kleinlandbouw, maar vooral in de handel en in de ambachtelijke nijverheid, zoals de houtschoolverkoop en het broodbakken.

In de jaren zeventig kwam een belangrijk deel van de winkels op de plantages in handen van Chinezen en in de jaren tachtig was dit ook in Paramaribo het geval. Vooral in de levensmiddelensector en in de goudsmederij waren Chinezen prominent aanwezig.

de Chinese gemeenschap, binnen de kortste keren zelf een zaak op.

De immigratie uit China gaat nog steeds voort. De groeiende behoefte van China aan bijvoorbeeld hout en mineralen, en de laatste tijd ook aan landbouwproducten, maakt Suriname zeer aantrekkelijk voor ondernemers uit dat land. De ouderen in onze samenleving denken met enige nostalgie terug aan de Snesie winkries van weleer. Omu snesie (letterlijk ome Chinees) had doorgaans een goede sociale band met de buurt waarin zijn winkel stond. Velen konden bij hem borgen (poffen, op krediet kopen) en hij werd graag uitgenodigd op familiefeestjes.



Het overgrote deel van deze arbeidskrachten kwam uit Hong Kong. De Chinezen uit Zuid-China behoorden in hoofdzaak tot twee volken te weten de in Kwantoeng levende Hakka Chinezen en de Hoklo-Chinezen uit Foetjen. Ze hadden elk hun eigen gewoonten, zeden en taal en kenden onderling een sterke animositeit.

Na afloop van hun vijfjarig contract verlengden velen dit niet. De Chinezen die terug gingen naar hun land van herkomst, deden dat mede omdat hun in China achtergebleven

De Snesie winkries hebben langzaam aan plaatsgemaakt voor moderne, goed voorziene supermarkten, restaurants, brood- en banketbakkerijen en andere winkelzaken waarin van alles te koop is.

Deze zaken zijn vooral in handen van Chinezen die de laatste decennia naar Suriname zijn gekomen. Deze Chinezen laten andere, meestal familieleden, overkomen om als winkelpersoneel te worden ingezet. De nieuw aangekomenen zetten, gesteund door familie en

Er wordt veel geïnvesteerd

Voorals de in Mainland China geboren Chinezen vormen een sterk gesloten gemeenschap, die eventuele conflicten zoveel mogelijk intern oplost. Onderscheid en conflicten hebben in het verleden geleid tot het ontstaan van verschillende verenigingen, waarvan de oudste al in 1876 werd opgericht. De voornaamste verenigingen zijn: Kong Ngie Tong Sang, Chung Fa Foei Kong, de jongerenvereniging Tsang Ngen Foei en de handelsvereniging Fa Kiauw Chong Foei. Elk heeft een eigen clubgebouw.



The First immigrants

On Saturday, October 20, 159 years of Chinese immigration in Suriname will be commemorated. The arrival of the first Chinese to Suriname dates back to 1853. They were hired as replacement workers on the plantations, because slavery in Suriname was to be abolished in 1863.

Ten years before, the colonial government had contracted a first group of 18 Chinese from Java, who were employed on the Catharina Sophia plantation in the district of Saramacca. Due to the high hiring costs it was decided subsequently to let a second group come, not from Java, but from China itself. Between 1858 and 1870, over 2,500 Chinese contract laborers came from China.

The vast majority of these laborers came from Hong Kong. The Chinese from southern China belonged essentially to two populations namely the Chinese Hakka living in Kwantung and the Chinese-Hoklo from Fujian. They each had their own customs, manners and language, and had a strong mutual animosity. When their five-year contract had expired many did not extend it. The Chinese who returned to their country of origin did so partly because their wives who had remained in China were not allowed to unite with their husbands. The large majority of the contract laborers though remained in Suriname at the end of their contract. They looked for and initially made a living as free laborers on plantations or in small-scale farming, but especially in the trade and craft industry like the sale of charcoal and baking bread.

In the seventies, a significant portion of the stores on plantations were owned by Chinese and in the eighties, this was also the case in Paramaribo. Especially in the food sector and goldsmithing Chinese were prominently present.

The little Chinese stores have slowly given way to modern, well-stocked supermarkets, restaurants, bakeries, pastry shops and other retail businesses where everything is for sale. These businesses are mainly owned by Chinese who in recent decades have come to Suriname. These Chinese let others, usually relatives, come over to be employed as store

personnel. The new arrivals, supported by family and the Chinese community, set up a new business for themselves in no time. Immigration from China is still going on. The growing need of China for wood and minerals and lately also for agricultural products, makes Suriname very attractive for entrepreneurs. With some nostalgia the elderly in our society think back to the little Chinese stores of yesterday.

The Chinese uncle usually had a good social relationship with the neighborhood around his shop. Many were able to buy on credit and he was gladly invited to family parties.

A lot is invested

Chinese born in mainland China especially are a tightly closed community that tries to solve eventual conflicts as much as possible internally. Distinctions and conflicts have in the past led to the emergence of various associations, whereby the oldest was already founded in 1876. The main associations are: Kong Ngie Tong Sang, Chung Fa Fui Kong, the youth association Tsang Ngen Foei and the trade association Fa Kiauw Chong Foei. Each has its own clubhouse. It has its own newspaper, radio station and since recently a private television station. Through education, an attempt is made to increase familiarity with the Chinese language and culture.

Various activities are undertaken by the Chinese Embassy in Paramaribo in order to strengthen mutual understanding and cooperation with the host country. There are regular cultural exchanges and China is carrying out relatively large projects in diverse areas in our country. Several months ago, the Dalian Group signed a contract with the Suriname government for the construction of a thousand homes.





Er is een eigen dagblad, een eigen radiostation en recentelijk een eigen televisiestation. Via onderwijs wordt getracht de bekendheid met de Chinese taal en cultuur te vergroten.

De Chinese ambassade in Paramaribo werkt via allerlei activiteiten intensief aan versterking van de onderlinge verstandhouding en samenwerking met Suriname. Er is regelmatig culturele uitwisseling en China voert relatief veel projecten op uiteenlopend gebied in ons land uit. Enkele maanden geleden sloot de Dalian Group een contract met de Surinaamse regering voor de bouw van duizend woningen.

Interraciaal relaties

Terwijl de Chinese emigranten aan veel uitingen van hun eigen cultuur vasthouden, hebben zij die in Suriname zijn geboren zich opengegooid voor de Surinaamse samenleving.

In Suriname hebben de Chinezen zich veelal via huwelijken of het concubinaat verbonden met vrouwen uit andere etnische/raciale groeperingen. In Paramaribo en in andere districten met Javanen, maar vooral met Afro-Surinaamse vrouwen. Opvallend is bijvoorbeeld het relatief groot aantal Chinese namen van de bewoners van het district Coronie. De oorzaak hiervan is terug te voeren tot 1858, toen een groep van 25 Chinese immigranten naar Coronie werd gezonden om het Totnesskanaal te graven. Ze bleven er wonen en vermengden zich met de lokale bevolking.

De kinderen uit het concubinaat werden en worden in de regel door de Chinese vader erkend. Doordat kinderen uit gemengde verbintenissen cultureel veelal in andere groeperingen, vooral de Afro-Surinaamse, opgaan en zich daartoe ook rekenen, is het aantal personen met een gedeeltelijk Chinese afstamming veel groter dan wordt gedacht. Dit blijkt onder meer uit de vele Chinese namen onder de Afro-Surinamers.

Onder Chinese ondernemers is er thans meer dan vroeger een tendentie om, wanneer ze aan trouwen toe zijn, een Chinese uit China te prefereren die, gekozen uit foto's, naar Suriname wordt gehaald.

Culturele en sociale leven

Aan de openbare feestelijkheden in Suriname heeft de Chinese bevolkingsgroep bijgedragen met spectaculaire dansoptochten met mythische dieren als de draak en het fabeldier Ki-ling, een eenhoorn die is samengesteld uit verschillende delen van andere dieren: het lijf van een hert, de hoeven van een paard en de staart van een os. De dans van de eenhoorn wordt uitgevoerd bij bijzondere plechtigheden om de zegen van de goden af te smeken in de vorm van voorspoed en een rijke kinderschare. De draak, die de natuurkrachten zon en regen symboliseert en daarmee een ode aan de levenskracht is, wordt begeleid door muziek waarop met speciale danspassen de bewegingen van het monster worden gesimuleerd.

Veel Chinezen houden van gokken. In casino's komt men ze vaak tegen. Het hazardspel genoot vroeger grote populariteit maar is al lang verboden. Bekend is dat sommigen er hele fortuinen mee doorheen joegen. Het bekende liedje "Piauw piauw piauw e go mek'mi law" (piauw, piauw, piauw gaat me gek maken) is mede hierdoor ontstaan. 🐉

Mixed relationships

While the Chinese emigrants have retained many manifestations of their own culture, those born in Suriname have opened up to Surinamese society.

In Suriname, the Chinese have committed themselves mostly through marriage or concubinage with women from other ethnic groups. In Paramaribo and other districts with Javanese, but especially with Afro-Surinamese women.

A striking example is the relatively large number of Chinese names of the inhabitants of the district Coronie. The cause can be traced back to 1858, when a group of 25 Chinese immigrants was sent to Coronie to dig out the Totness canal. They continued to live there and mingled with the local population.

The children from concubinage were and are generally recognized by the Chinese father. Because children from mixed racial commitments often go up in other groups, particularly the Afro-Surinamese, and count themselves as belonging to them, the number of people with a partial Chinese ancestry is much larger than is thought. This is evident from the many Chinese names among the Afro-Surinamese.

Among Chinese entrepreneurs wanting to get married, there is now, more than before, a tendency to prefer a bride from China, selected from photographs and brought to Suriname.

Cultural and social life

The Chinese population has contributed to public festivities in Suriname with spectacular dance parades with mythical animals like the dragon and the mythical creature Ki-ling, a unicorn that is composed of several parts of other animals: the body of a deer, the hooves of a horse and the tail of an ox.

The dance of the unicorn is performed during special ceremonies to implore the blessing of the gods in the form of prosperity and a bevy of kids.

The dragon, symbolizing the sun and rain forces of nature and thus signifying a tribute to the life force, is accompanied by music with special dance steps imitating the movements of the monster.

Many Chinese people love to gamble. You meet them often in casinos. The game of Hazard formerly enjoyed great popularity but has been prohibited for a long time. It is known that whole fortunes were lost with it. The well-known song "Piauw piauw piauw e go mek'mi law" (piauw, piauw, piauw is making me crazy) was written because of it. 🐉





CITY / COUNTRY	ADDRESS	PHONE / FAX
PARAMARIBO		
HEAD OFFICE	Mt. Jagemath Lichtendaelstraat 136 P.O. Box 2029 e-mail: publicrelations@slm.flysrl	Phone: (597) 465700 Fax: (597) 491213
Flight Information Reservations and Reconfirmations Cargo Office	Dokter Sophie Redmondstraat 210 Dokter Sophie Redmondstraat 210 e-mail: surinam.orgcargo@slm.flysrl	Phone: (597) 433111 Fax: (597) 432700 (597) 434723 (597) 433636
NIJUEWICKERIE		
Reservations and Reconfirmations	R.P. Ehemstraat 62a	Phone: (597) 0231359 Fax: (597) 0210350
AIRPORT OFFICE		
	J.A. Pengel International Airport	Phone: (597) 0325181 Fax: (597) 0325292
THE NETHERLANDS AMSTERDAM		
MAIN OFFICE	NATIONAL PHONE M. Hanebergstraat 17 - Osdorp 1066 DT - AMSTERDAM P.O. Box 9521 - 1006 GA - Amsterdam e-mail: businesscenter@slm.nl Weteringschans 165	Phone: 0800-8050 Fax: (31) 020-6262697 (31) 020-6264549
Reservations and Reconfirmations SCHIPHOL OFFICE	e-mail: slm.py@slm.nl Terminal West, Kamer C737 Terminal West, Kamer C737 e-mail: slmwp@slm.nl	Phone: (31) 020-6262660 Fax: (31) 020-4254835 (31) 020-6480335 (31) 020-6530413
ROTTERDAM		
Reservations and Reconfirmations	Nieuwe Binnenweg 10-H e-mail: rtm.py@slm.nl	Phone: (31) 010-4364200 Fax: (31) 010-4366033
THE HAGUE		
Reservations and Reconfirmations	Pier Heintstraat 13 e-mail: hag.py@slm.nl	Phone: (31) 070-2562000 Fax: (31) 070-3643995
MIAMI		
Reservations and Reconfirmations Airport Office	Toll free 7270 NW 12th Street, S/255 Miami, FL 33126 e-mail: info@flysurinamairways.net Miami International Office	Phone: 866-992-4623 Fax: (1-305) 589-1198 (1-305) 591-3466 (1-305) 870-9740
Cargo Office	1701 NW 63rd Ave, Bldg 712 Miami, FL 33126 e-mail: info@flysurinamairways.net	Phone: (1-305) 870-9742 Fax: (1-305) 526-3183 (1-305) 871-5689
ARUBA		
Reservations and Reconfirmations	Masun Building Rockefellerstraat 1-H e-mail: info@surinamairwaysaruba.com	Phone: (297) 5627896 Fax: (297) 5627995
BARBADOS		
Reservations and Reconfirmations	Reservation Services Limited "Europa" Palm Avenue, Sunset Crest - St. James e-mail: telapand@caribsurf.com	Phone: (246) 432-8495 Fax: (246) 432-5621
BELEM		
Reservations and Reconfirmations Airport Office	Aeroporto Internacional de Belem Av. Julio Cesar S/N sala 01-A e-mail: surinam@amazon.com.br Aeroporto Internacional de Belem	Phone: (5591) 3210-6435 Fax: 3210-6436 / 32106439 (5591) 3210-6433 (5591) 3210-6294 (5591) 3210-6283
CURACAO		
Reservations and Reconfirmations	F.D. Rooseveltweg 505B Willemstad e-mail: slmcuracao@flysurinamairways.net	Phone: (5999) 6686000 Fax: (5999) 6684360 (5999) 6686174
CAYENNE		
Reservations and Reconfirmations Airport Office	Atlas Voyages 15 Rue Louis Blanc 97300 Cayenne e-mail: atlas.voyages.guy@wanadoo.fr valerie.atlas@orange.fr Aéroport de Rochambeau	Phone: (594) 594 293000 Fax: 594 293001 / 594 293002 (594) 594 305796
GEORGETOWN		
Reservations and Reconfirmations	Casa Suites 176 Middle & Waterloo streets e-mail: surinamairways@wilderness-explorers.com	Phone: (592) 225 4894 / Fax: 225 3473 / 225 2679 (592) 226 2085
PORT OF SPAIN		
Reservations and Reconfirmations Airport Office	24 Fitzgerald Lane e-mail: surinamairways@tst.net.tt	Phone: (868) 627 0102 / Fax: 627 4747 (868) 627 1936 (868) 669 4775 (868) 669 5495 (868) 669 5285 (868) 669 4370 (868) 669 5194
Cargo Office	Piarco International e-mail: surinam@piarco.net.tt Piarco International	
CAYENNE		
Reservations and Reconfirmations Airport Office	15 rue Louis Blanc - 97300 e-mail: surinam.py@gmail.com C.C. Carrefour e-mail: contact@atlasvoyages.guyane.com Aéroport de Rochambeau	Phone: (594) 29 3000 Fax: 29 3001 / 29 3002 (594) 32 5796 (594) 25 1075 (594) 35 8130 (594) 35 8121

visit us & book online at : www.flysrl.com

erienne's unique
APARTMENTS
Voor een exclusief en gerieflijk verblijf
Nadiestraat 40 - Uitvlugt
Tel: (597) 8226200 / 8893335 / 498278
website : www.eu-apartments-suriname.com

Roti Shop Joosje
Sinds 1942
Zwartenhovenbrugstraat 9 - Tel: 472606
Openingsuren : Ma. t/m Za. van 08:00 - 22:00
Eilat : Johannes Mungrastraat 21 - Tel: 530761
Openingsuren : Ma. t/m Za. van 08:00 - 20:30

Felisa Apartments
SURINAME
Wijngaardestraat 4, Rainville, Paramaribo - Suriname
Telefoon: (597) 470394/ 470395 • Fax: (597) 420372
E-mail: receptie@felisa-apartments.com
Skype: [felisa.apartments.suriname](https://www.skype.com/name/felisa.apartments.suriname)
www.felisa-apartments.com

Tjauwmin Drive Thru
Hmmmm....
Hk Gijsbertus- en Vestastraat (Zijstr. Maretraiteweg)
Tel. 454008 Open: Ma - Zat 10.00 - 22.00 uur



RI
Residence Inn

Comfort that makes you feel right at home!

WWW.RESINN.COM

Antion Dragtenweg 7 | Ph. (+597) 32 34 34 Fax. (+597) 42 48 33 | Paramaribo | Email: info@resinn.com
 A.S. Brouwerstraat 34 | Ph. (+597) 200 950 | Fax. (+597) 200 954 | Nickerie | Email: info@resinn.com



f t YouTube

50 METS
Travel & Tours
Still
Where culture meets nature
1962 - 2012

- Rainforest Tour
- Sightseeing tours
- Special Interest tours
- Cruisship handling
- Car & Bike renting
- Meet & Greet service
- Hotel reservations
- International tours

METS Travel & Tours | Tel: (597) 477088 | Email: info@metstours.sr | After hours: (597) 7220202
www.surinaamvacations.com



"Money withdrawal, buying phone credit and making payments. It's all so convenient with DSB."

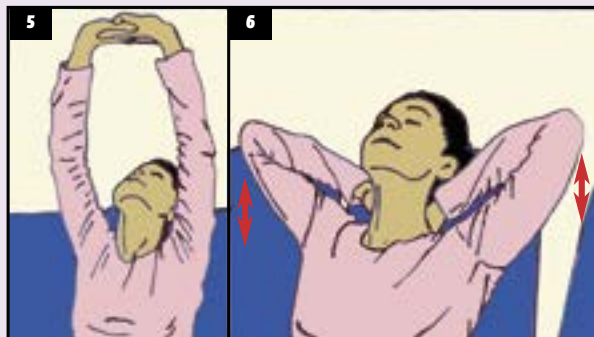
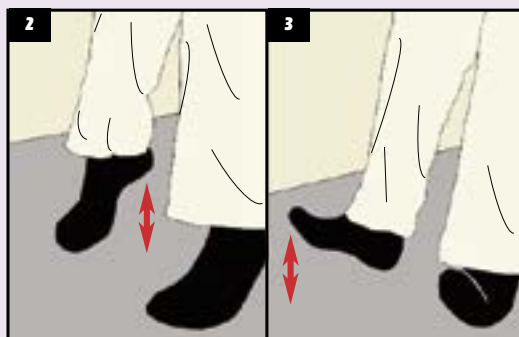
DSB | Ease of Payment

We accept all foreign MasterCard and Maestro cards at our ATMs and POS machines.

DSB DE SURINAAMSCH BANK

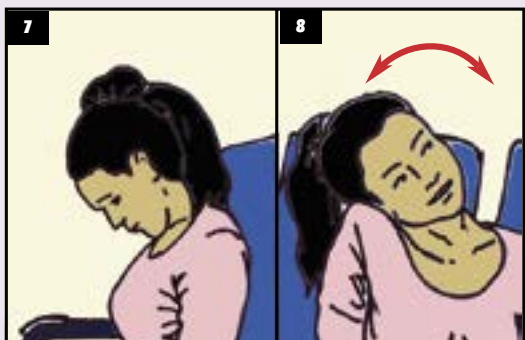
DSB | Henck Arronstraat 26-30, P.O.Box 1806, Paramaribo, Suriname | T. +597 47 11 00 | F. +597 41 17 50 | SWIFT: SURBSRPA | www.dsbbank.sr | info@dsbbank.sr



Fit tijdens de vlucht

Blijf in beweging, voor soepele gewrichten, een goede bloedsomloop en een ontspannen gevoel tijdens uw vlucht. Succes!

1. Zit ontspannen in uw stoel met een rechte rug en de voeten plat op de vloer. Adem vijf tellen in. Houd vijf tellen vast. Adem vijf tellen uit. Herhaal dit drie keer. Adem vijf tellen in. Adem vijf tellen uit. Houd vijf tellen vast. Herhaal dit drie keer. Adem vijf tellen in en houd vijf tellen vast. Adem vijf tellen uit en houd vijf tellen vast. Herhaal dit drie keer.
2. Zet de ballen van uw voeten stevig op de grond en licht uw hielen op. Vindt u deze oefening te gemakkelijk, plaats dan uw tas op uw bovenbenen. Ga door tot u moe bent.
3. Houd uw hielen stevig op de grond en wijs met uw tenen naar het plafond. Deze oefening kunt u doen zolang u wilt!
4. Sla de benen over elkaar. Maak cirkels met de hangende voet. Ga door tot u moe bent en wissel dan van been.
5. Sla uw handen ineens. Breng uw armen zo hoog mogelijk boven het hoofd, met de palmen naar het plafond. Herhaal vier keer.
6. Sla uw handen in elkaar achter de nek. Steun uw nek met de handen en duw de ellebogen rustig omhoog. Herhaal vier keer.
7. Breng de kin langzaam naar de borst en haal drie keer diep adem. Herhaal dit vijf keer.
8. Breng uw linkeroot zo ver mogelijk naar de linkerschouder. Breng daarna uw rechteroot zo ver mogelijk naar de rechterschouder. Doe deze oefening langzaam en herhaal vijf keer naar beide kanten.
9. Laat de armen rustig langs uw lichaam rusten. Rol de schouders acht keer naar voren en acht keer naar achteren. Trek daarna uw schouders op. Dat mag tegelijk of een voor een. Houd zes tellen vast en laat de schouders daarna rustig vallen. Vier keer herhalen.
10. Strek uw armen voor u uit. Houd de handpalmen naar beneden. Kantel de palmen tien keer naar voren en vervolgens tien keer naar u toe.
11. Kiss the stars. Rol uw hoofd langzaam naar achteren. Als u dit goed doet, voelt u het van kin tot schoudergewricht. Laat uw hoofd langzaam van links via het midden naar rechts rollen. Maak ondertussen kusbewegingen in de lucht. Ga vervolgens van rechts naar links. Herhaal tien keer.



Fit while flying

Keep moving for flexible joints, a good blood circulation and a relaxed feeling during your flight.

1. Sit relaxed in your chair with the back straight and your feet flat on the floor. Inhale for five counts, hold for five counts, then exhale for five counts. Repeat this exercise three times. Inhale for five counts, exhale for five counts, hold for five counts. Repeat this exercise three times. Inhale for five counts, hold for five counts, exhale for five counts, hold for five counts. Repeat this exercise three times.
2. Place the balls of your feet firmly on the floor and lift your heels. If you don't find this exercise challenging enough, put your carry on bag on your thighs. Continue until you are tired.
3. Plant your heels firmly on the floor and point your toes to the ceiling. You can do this exercise as long as you wish.
4. Cross your legs. Rotate your dangling foot in a circle. Continue until you are tired then switch to the other leg.
5. Clasp your hands together. Lift your hands as high as possible above your head, with your palms pointing to the ceiling. Repeat this exercise four times.
6. Bring your hands together behind your neck. Support your neck with your hands and slowly push up your shoulders. Repeat four times.
7. Slowly bring your chin to your chest and take three deep breaths. Repeat this exercise five times.
8. Bring your left ear to your left shoulder as much as your can. Then bring your right ear to your right shoulder as much as possible. Do this exercise slowly and repeat five times on each side.
9. Let your arms rest calmly alongside your body. Rotate your shoulders eight times forward and eight times backwards. Then lift your shoulders, one by one, or both simultaneously. Hold this position for five counts then slowly lower your shoulders. Repeat four times.
10. Stretch your arms to the front. Point your palms downwards. Turn your palms ten times to the front, then ten times towards you.
11. Kiss the stars! Slowly tilt your head back. If you're doing this correctly you should feel the burning from your chin to your collar bone. Slowly roll your head from the left to the center then to the right. In the meantime make kissing motions in the air. When you've finished, repeat the action from right to left. Repeat ten times.

79

Suriname in feiten

Ligging

Suriname ligt in Zuid-Amerika, net iets ten noorden van de evenaar. In het zuiden grenst het aan Brazilië, in het noorden aan de Atlantische Oceaan, in het oosten aan het Franse overzeese departement Frans-Guyana en in het westen aan de voormalige Britse kolonie Guyana.

Hoofdstad

Aan de linkeroever van de brede Suriname rivier ligt de hoofdstad Paramaribo. De naam zou afgeleid zijn van Parmurbo, een inheemse dorpie uit de zeventiende eeuw. Paramaribo is een uitgestrekte stad met weinig hoogbouw. Het historische stadscentrum kenmerkt zich door witgeschilderde monumentale houten panden met een onderbouw van rode bakstenen. Vanwege de historische waarde plaatste de VN-cultuurorganisatie UNESCO de binnenstad in 2002 op de Werelderfgoedlijst.

Naam

In de drie Guyana's woonde ooit de inheemse stam 'Surinen'. Naar deze stam zou Suriname genoemd zijn.

Oppervlakte

Suriname heeft een oppervlakte van zo'n 164.000 vierkante kilometer (circa vier keer zo groot als Nederland!). Een groot deel van het land is bedekt met ongerept tropisch regenwoud.

Bevolking

Suriname heeft ongeveer een half miljoen inwoners met voorouders uit alle windstreken. De gevarieerde samenstelling van de bevolking vindt haar oorsprong in de koloniale tijd. De oorspronkelijke bewoners, de inheemsen, kregen te maken met Europese (vooral Nederlandse) overheersing. Vanaf 1650 stuurden de koloniale machthebbers Afrikaanse negers als slaven naar Suriname. Hun nakomelingen worden tegenwoordig aangeduid als afro-Surinamers of creolen. De Marrons zijn afstammelingen van weggelopen slaven. Rond en na de afschaffing van de slavernij, in 1863 kwamen contractarbeiders uit India, Indonesië en China naar Suriname om te werken op de plantages. In de koloniale tijd vestigden zich ook Joden, Libanezen en Europeanen zich in Suriname. Na die tijd kwamen er ook Haitianen, Brazilianen, Chinezen en Guyanezen.

Talen

De officiële taal is het Nederlands, maar Suriname kent nog zo'n een twintig andere talen. De lingua Franca, de algemene omgangstaal, is het Sranan Tongo, met woorden van Afrikaanse, Engelse, Portugese en Nederlandse oorsprong. Het Sarnami is een Surinaamse variant van het Hindi die veel wordt gebezigd door de Hindostanen, de Surinamers van Indiase afkomst. Ook veel Javanen, Chinezen, Marrons, en Inheemsen spreken nog hun eigen taal of een variant daarvan.

Klimaat

Suriname heeft een tropisch, vochtig klimaat, met temperaturen die variëren van 23 graden ('s nachts) tot 37 graden Celsius ('s middags). Er zijn droge en natte seizoenen.

Staatsbestel

Een democratische republiek met een president aan het hoofd. De Nationale Assemblée, het hoogste politieke orgaan, telt 51 volksvertegenwoordigers.

Munteenheid

De Surinaamse dollar (SRD) is gelijk aan 100 centen. Sommige hotels en grote winkelzaken accepteren vreemd geld en creditcards. Vreemde valuta kunt u veilig wisselen bij de handelsbanken en cambio's. Geldtransacties op straat zijn af te raden. Met sommige bankpasjes kunt u Surinaamse Dollars pinnen bij de geldautomaten.

Elektriciteit

Vrijwel overal 110/127 volt/60 hertz. Grote hotels beschikken doorgaans ook over aansluitingen voor 220 volt.

Transport

Het Surinaamse wegennet bestaat uit verharde en onverharde wegen met een totale lengte van 9.000 kilometer. Het verkeer rijdt links. Het Nationaal Vervoer Bedrijf en particuliere lijnbussen verzorgen openbaar busvervoer. Daarnaast zijn er veel taxibedrijven. Ook zijn op verschillende adressen in Paramaribo fietsen te huur. Internationale vluchten landen op de Johan Adolf Pengel International Airport, zo'n 45 kilometer ten zuiden van Paramaribo. Van de luchthaven Zorg en Hoop in Paramaribo vertrekken vliegtuigjes en helicopters naar airstrips (kleine vliegveldjes) in het binnenland. De rivieren van Suriname zijn in het algemeen goed bevaarbaar.

Telecommunicatie

In Paramaribo, de kuststrook en in sommige binnenlandse dorpen staan telefoocellen. Belkaarten zijn te koop bij het telecommunicatiebedrijf Telesur, bij poskantoren en bij de meeste buurtwinkels en supermarkten. U kunt zich ook laten (terug)bellen in zo'n telefooncel; het nummer staat op de gele overkapping. Het internationale toegangsnummer tot Suriname is 00597. Collect belt u via 156 (naar de Verenigde Staten) en 157 (naar Nederland). Doet u dat met een mobiele telefoon, dan worden lokale gesprekskosten afgetrokken van Uw beltegoed. Het gebruik van een buitenlands gsm-toestel kan, maar is erg duur. Wilt u tegen binnenlands tarief bellen, dan kunt u de eigen SIM-kaart tijdelijk vervangen door een Surinaams exemplaar. Het is dan wel handig om een regiovrij (SIM-lockvrij) toestel mee te nemen. Een SIM-kaartje koopt u voor 5 US-dollar bij Telesur en bij telefoonwinkels. U dient zich wel te legitimeren. Wilt u internetten? In Paramaribo bevindt zich in elke wijk of meer internetcafé's. In sommige districten kunt u eveneens een bezoekje aan cyberspace brengen.

Vereisten voor binnenkomst

Een geldig paspoort en eventueel een geldig visum. De vreemdelingendienst van de politie vindt u op de hoek van de Mr.J Lachmonstraat en Dr.Ir.H.S Adhinstraat, in het gebouw van het ministerie van Openbare Werken. Telefonisch bereikt u de vreemdelingendienst via 532109. Een vaccinatiebewijs tegen gele koorts en cholera is alleen nodig als u uit een besmet gebied komt.

Accommodatie

Paramaribo heeft verschillende grote hotels met goed voorziene kamers en airconditioning. De kwaliteit van kleinere hotels, pensions en guesthouses is doorgaans redelijk. Verder is er een groeiend aanbod van vakantiewoningen en appartementen. Ook het westelijke stadje Nieuw-Nickerie beschikt over hotels, pensions, guesthouses en huurwoningen. Elders in de kuststrook staan eveneens enkele hotelletjes en guesthouses. In het binnenland is de accommodatie doorgaans iets eenvoudiger. Sommige dorpen beschikken over een logeergebouw, maar er zijn ook lodges in fascinerende natuurgebieden. Dichterbij de stad kunt u terecht in verschillende vakantieparken.

Cuisine

Het aanbod van de vele restaurants en eethuisjes is bijzonder gevarieerd. Geniet van smakelijke Javaanse, Chinese, Creoolse, Hindostaanse, Koreaanse en Europese gerechten of kies voor de internationale kaart.

Kleding

In het vochtige klimaat is lichte, katoenen kleding bijzonder aan te bevelen. De meeste bezoekers vinden het prettig om dagelijks een aantal keren te douchen en schone kleren aan te trekken.

Drinkwater

In Paramaribo is kraanwater lekker en prima drinkbaar. Gebotteld Surinaams water van goede kwaliteit is overal verkrijgbaar.

Gezondheid

Suriname beschikt over moderne ziekenhuizen, goed opgeleide artsen en gezondheidswerkers. Diverse apotheken in stad en district zorgen voor voldoende aanvoer van medicamenten. Bent u van plan, het diepe binnenland te bezoeken, informeer dan tijdig naar de juiste malariakuur! Recente informatie vindt u bij het Bureau voor Openbare Gezondheidszorg, Rode Kruislaan 22, Paramaribo.

Facts about Suriname

Geographic Location

Suriname is situated on the continent of South America just North of the Equator. The country is bordered in the South by Brazil, in the North by the Atlantic Ocean, in the East by the French Overseas Department French Guyana and in the West by the former British colony Guyana.

Capital

On the West Bank of the broad Suriname River lies the Capital city Paramaribo. The name is supposedly derived from 'Pamurbo' – an indigenous village dating back to the seventeenth century. Paramaribo is an extended city with few tall buildings. Its white-painted monumental buildings with a foundation of red brick distinguish the historic city center. In 2002, because of its historical importance, the UN Cultural Organization UNESCO placed the inner city of Paramaribo on the World Heritage List.

Name

In all three Guyanas there once lived the indigenous people named 'Surinen'. From this world, the name Suriname is probably derived.

Surface Area

Suriname has a surface area of approximately 164,000sq. kms. (about for times size of Holland). A large part of the country is covered by unspoiled tropical rain forest.

Population

Suriname has approximately half a million inhabitants whose forefathers came from all over the world. The varied composition of the population dates back to the colonial period. The original inhabitants, the indigenous Amerindian people had to deal with European domination, with particular reference to Dutch dominance. Ever since 1650 the colonial rulers forced Africans into slavery and sent them to Suriname. Their descendants are known as Afro-Surinamers or Creoles. The maroons are descendants of runaway slaves. After the abolition of slavery in 1863, contract laborers from India, Indonesia and China came to work on the Suriname plantations. During the colonial period Jews, Lebanese and Europeans immigrated to Suriname and long afterwards, Haitians, Brazilia, Chinese and Guyanese decided to make Suriname their home.

Language

The official language is Dutch, but Suriname recognizes about twenty other languages. The 'Linga Franca', the colloquial is Sranan Tongo, with words originally from Africa, English, Portuguese and Dutch. Sarnami is a Surinamese variant of Hindi that is freely spoken by the Hindustanis (Surinamese descendants of Indian immigrants). Javanese, Chinese, Maroons, as well as the indigenous people speak their original languages or a variation thereof.

Climate

Suriname has a humid, tropical climate with temperatures ranging from 23 degrees Celsius at night up to 37 degrees Celsius in the afternoons during some months of the year. There are dry and wet seasons.

Government

Suriname is a democratic republic headed by a President. The National Assembly has 51 Parliamentarians.

Currency

The Surinamese Dollar (SRD) is equal to 100 cents. Some hotels and large department stores accept foreign currency and credit cards. Foreign currency can safely be exchanged in commercial banks and cambios. Money transactions on the street are not advised. With some bank passes, one can acquire Suriname dollars at the automatic cash machines.

Electricity

Almost everywhere there is 110/127 volt hertz. The larger hotels generally also have 220 volt connections.

Transport

The Suriname road network consists of asphalted as well as sand roads, with a total length of 9,000 kilometers. There is left-hand traffic. The National Transportation Company as well as private bus operators provide public bus transportation. In addition, there are several taxi companies and several places in Paramaribo also have cycles for hire. Foreign aircraft, in general, use the Johan Adolf Pengel International Airport Located about 45 km. South of Paramaribo. From the local Zorg –en Hoop airport in Paramaribo, small aircraft and helicopters depart regularly to interior airstrips. Suriname's rivers are navigable.

Telecommunications

In the city of Paramaribo, along the coastal area and also in some interior villages, telephone booths are located. Calling cards can be bought at the Telephone company Telesur, post offices and in many neighborhood shops and super markets. You may also be 'called back' at any of the telephone booths; the number is painted on the roof. The international code for Suriname is: 00597. You can also call collect via 156(U.S.A) and 157 (Holland). However, if you do that with a mobile telephone, the local telephone call costs will be deducted from your telephone card balance. Usage of a foreign gsm cellular phone is possible, but is very expensive. If you desire to call using the local rate, you'll have to exchange your SIM card temporarily for a Surinamese calling card. It is therefore a practical idea to bring along a regional free (SIM- lock free cell phone). A SIM card costs \$ 5.00 US at Telephone stores. Be sure to have some form of identification handy. Do you want to go online? Every area of Paramaribo has a few internet cafes. In some areas you can even enter cyberspace.

Entry Requirements

A valid passport is needed, and if required a valid visa. The Police administered Department for foreigners is located in the building of the Ministry of Public Works on the corner of the Mr. J.Lachmonstraat and the Dr. Ir.H.S.Adhinstraat. This office can be reached by telephone: 532109. A vaccination certificate against yellow fever and cholera is only required when you arrive from infected area.

Accommodation

Paramaribo has various large hotels with well-appointed comfortable air-conditioned rooms. The quality of smaller hotels, pensions and guesthouses is passable. In addition, there is an increasing number of vacation houses and apartments. The western town of Nickerie also has hotels, pensions, guesthouses and vacation houses for rental. Elsewhere on the coastal area smaller hotels and guesthouses can be found. In the interior, the accommodation is somewhat simpler. Some villages have a simple guesthouse, but there are also tourist lodges in fascinating nature areas. Near the city you will also find several vacation park areas.

Cuisine

There is a wide variety of restaurants and eating houses. You can enjoy tasty Javanese, Chinese, Creolese, Hindi, Korean and Dutch food, or choose from the international menu.

Clothing

In the humid climate, light cotton clothing is highly recommended. Many visitors find it a good idea, to take a shower several times daily, then change into clean clothing.

Drinking water

In Paramaribo, tap water is clean and safe. Good quality bottled Surinamese natural water is also available everywhere.

Health

Suriname has modern hospitals, well-trained and skillful doctors and health care workers. Several pharmacies in the city and districts ensure regular and adequate supply of medicines. If you are planning to visit the deep interior, please seek advice in advance about the correct anti-malaria medicine. Up to date information can be obtained from the Bureau of Public Health, 22 Rode Kruislaan, Paramaribo.



The #1 Source for All Your Car Rental Needs

Enterprize
CAR RENTAL



Fred Derby Straat 60 Tel. 473494 | Johan Adolf Pengel Straat 183 Tel. 402324
Email: info@enterprizeautos.com | Website: www.enterprizeautos.com

Lekker!

deluxe sandwiches
gourmet cheese
delicatessen
wine & more...

Van Sommelsdijckstraat 22 ■ Paramaribo ■ Suriname ■ Phone: +579 472722
Email: lekkerparamaribo@gmail.com

De SLM Infolijn 433111 / 494185

Dagelijks voor actuele vluchtinformatie
SMS AMS naar **08783111** op maandag,
woensdag, donderdag, vrijdag en zondag
voor informatie van de SLM vluchten uit en
naar Amsterdam

In Suriname call 433111 / 494185 for daily
updates of flight information
TEXT AMS to **8783111** on monday, wednesday,
thursday, friday and sunday for information
of the flights to and from Amsterdam



www.flyslm.com





BORGOE 15 YEAR OLD

Est.

1882





TWEE LANDEN, ÉÉN GEVOEL

BEL VOORDEDELIG met Telesur!

**SIM-KAART
PAKKET**

incl. €10,-
beltegoed



€ 10,00

€5,- direct na registratie
op www.telesur.nl

Verkrijgbaar aan board bij
de SLM en de Telesur Shop op de JAP airport

Bezoek www.telesur.nl voor meer informatie.

 **TELESUR**
Keeping ur in touch